



#### Sadržaj

#### II. Nezakonodavni akti

##### UREDBE

- ★ **Uredba Vijeća (EU) br. 779/2014 od 17. srpnja 2014. o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti za incune u Biskajskom zaljevu za ribolovnu sezonu 2014./2015.** ..... 1
- Provedbena uredba Komisije (EU) br. 780/2014 od 17. srpnja 2014. o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća ..... 4
- Provedbena uredba Komisije (EU) br. 781/2014 od 17. srpnja 2014. o izdavanju uvoznih dozvola i dodjeli uvoznih prava za zahtjeve podnesene tijekom prvih sedam dana srpnja 2014. u okviru carinskih kvota koje su Uredbom (EZ) br. 616/2007 otvorene za meso peradi ..... 7
- Provedbena uredba Komisije (EU) br. 782/2014 od 17. srpnja 2014. o obustavi podnošenja zahtjeva za uvozne dozvole za proizvode od šećera u okviru određenih carinskih kvota ..... 9

##### ODLUKE

2014/466/CFSP:

- ★ **Odluka Političkog i sigurnosnog odbora EUFOR RCA/4/2014 od 10. srpnja 2014. o prihvaćanju doprinosa trećih država za vojnu operaciju Europske unije u Srednjoafričkoj Republici (EUFOR RCA)** ..... 11

2014/467/EU:

- ★ **Odluka Vijeća od 14. srpnja 2014. o produljenju važenja Odluke Vijeća 2011/492/EU i suspenziji primjene odgovarajućih mjera iz te odluke** ..... 12

2014/468/EU:

- ★ **Odluka Vijeća donesena uz zajedničku suglasnost s predsjednikom Komisije, od 17. srpnja 2014. o imenovanju člana Europske komisije** ..... 15

2014/469/EU:

- ★ **Odluka Vijeća donesena uz zajedničku suglasnost s predsjednikom Komisije, od 17. srpnja 2014. o imenovanju člana Europske komisije** ..... 16

2014/470/EU:

- ★ **Odluka Vijeća, donesena uz zajedničku suglasnost s predsjednikom Komisije, od 17. srpnja 2014. o imenovanju člana Europske komisije** ..... 17

2014/471/EU:

- ★ **Odluka Vijeća donesena uz zajedničku suglasnost s predsjednikom Komisije, od 17. srpnja 2014. o imenovanju člana Europske komisije** ..... 18

2014/472/EU:

- ★ **Provedbena odluka Komisije od 16. srpnja 2014. o izmjeni Priloga II. Odluci 2006/766/EZ u pogledu uključivanja Republike Moldove na popis trećih zemalja i državnih područja iz kojih je dopušten uvoz određenih proizvoda ribarstva namijenjenih prehrani ljudi (priopćeno pod brojem dokumenta C(2014) 4953)<sup>(1)</sup>** ..... 19

#### AKTI KOJE DONOSE TIJELA STVORENA MEĐUNARODNIM SPORAZUMIMA

2014/473/EU:

- ★ **Odluka br. 1/2014 Zajedničkog odbora Europske unije i Švicarske za zračni promet osnovan na temelju Sporazuma između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu od 9. srpnja 2014. o zamjeni Priloga Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu** ..... 21

2014/474/EU:

- ★ **Odluka br. 43/2014 Zajedničkog odbora osnovanoga na temelju Sporazuma o uzajamnom priznavanju između Europske zajednice i Sjedinjenih Američkih Država od 15. travnja 2014. koja se odnosi na uvrštenje tijela za ocjenjivanje sukladnosti na popis u okviru Sektorskog priloga za elektromagnetsku kompatibilnost** ..... 45

---

#### Ispravci

- ★ **Ispravak Direktive 2014/49/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o sustavima osiguranja depozita (SL L 173, 12.6.2014)** ..... 47

<sup>(1)</sup> Tekst značajan za EGP

## II.

(Nezakonodavni akti)

## UREDBE

**UREDBA VIJEĆA (EU) br. 779/2014****od 17. srpnja 2014.****o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti za inćune u Biskajskom zaljevu za ribolovnu sezonu 2014./2015.**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 43. stavak 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) Člankom 43. stavkom 3. Ugovora predviđa se da Vijeće na prijedlog Komisije usvaja mjere o utvrđivanju i raspodjeli ribolovnih mogućnosti.
- (2) Uredbom (EU) br. 1380/2013 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(1)</sup> zahtijeva se donošenje mjera očuvanja uzimajući u obzir raspoložive znanstvene, tehničke i gospodarske savjete, uključujući, gdje je to relevantno, izvješća koja je sastavio Znanstveni, tehnički i gospodarski odbor za ribarstvo (STECF).
- (3) Vijeće donosi mjere o utvrđivanju i raspodjeli ribolovnih mogućnosti, uključujući, prema potrebi, određene uvjete koji su s tim funkcionalno povezani. Ribolovne mogućnosti trebalo bi dodijeliti državama članicama tako da se osigura relativna stabilnost ribolovnih aktivnosti svake države članice za svaki riblji stok ili ribarstvo te uzimajući u obzir ciljeve zajedničke ribarstvene politike utvrđene u Uredbi (EU) br. 1380/2013.
- (4) Ukupni dopušteni ulov (TAC) trebalo bi utvrditi na temelju raspoloživih znanstvenih savjeta, uzimajući u obzir biološke i društveno-gospodarske aspekte te istodobno osiguravajući pravedno postupanje među različitim ribarskim sektorima.
- (5) U preliminarnim savjetima Međunarodnog vijeća za istraživanje mora (ICES) procjenjuje se da biomasa stoka u mrijestu za inćune u Biskajskom zaljevu za 2014. iznosi 66 158 tona u vrijeme mriješćenja. Komisija je 2009. predstavila prijedlog uredbe o uspostavi dugoročnog plana za stok inćuna u Biskajskom zaljevu i ribarstvo kojim se iskorištava taj stok. Na temelju tog prijedloga primjereno je odrediti TAC od 20 100 tona za ribolovnu sezonu 2014./2015., što odgovara prosječnom povećanju od oko 18 % u odnosu na prethodni TAC.
- (6) U skladu s člankom 2. Uredbe Vijeća (EZ) br. 847/96 <sup>(2)</sup> potrebno je utvrditi u kojoj je mjeri stok inćuna u Biskajskom zaljevu podložan mjerama utvrđenima u toj Uredbi.

<sup>(1)</sup> Uredba (EU) br. 1380/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o zajedničkoj ribarstvenoj politici, izmjeni uredaba Vijeća (EZ) br. 1954/2003 i (EZ) br. 1224/2009 i stavljanju izvan snage uredaba (EZ) br. 2371/2002 i (EZ) br. 639/2004 i Odluke Vijeća 2004/585/EZ (SL L 354, 28.12.2013., str. 22.).

<sup>(2)</sup> Uredba Vijeća (EZ) br. 847/96 od 6. svibnja 1996. o uvođenju dodatnih uvjeta za upravljanje godišnjim ukupnim dopuštenim ulovom (TAC) i kvotama (SL L 115, 9.5.1996., str. 3.).

- (7) Od 1. siječnja 2015. ribolov inćuna u Biskajskom zaljevu podlijevat će obvezi iskrcavanja iz članka 15. stavka 1. točke (a) Uredbe (EU) br. 1380/2013. Stoga se, u skladu s uvjetima navedenima u toj uredbi, ulovi inćuna ostvareni u tom ribolovu trebaju donositi i zadržavati na ribarskom plovilu te se trebaju bilježiti, iskrcavati i količinski oduzimati od kvota.
- (8) S obzirom na početak ribolovne sezone 2014./2015. i u svrhu godišnjeg izvješćivanja o ulovu, ova bi Uredba morala stupiti na snagu u najkraćem mogućem roku nakon njezine objave te bi se trebala primjenjivati od 1. srpnja 2014.,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

#### Članak 1.

### Ribolovne mogućnosti za inćune u Biskajskom zaljevu

Ukupan dopušteni ulov (TAC) i njegova raspodjela među državama članicama za ribolovnu sezonu koja teče od 1. srpnja 2014. do 30. lipnja 2015. za stok inćuna u potpodručju ICES-a VIII., kako je utvrđeno u Uredbi (EZ) br. 218/2009 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(1)</sup> jest kako slijedi (u tonama žive mase):

Vrsta:	inćun Engraulis encrasicolus	Potpodručje ICES-a:	VIII. (ANE/08.)
Španjolska	18 090	Analitički TAC	
Francuska	2 010		
EU	20 100		
TAC	20 100		

#### Članak 2.

### Posebne odredbe o raspodjeli ribolovnih mogućnosti

Raspodjelom ribolovnih mogućnosti među državama članicama kako je utvrđena u članku 1. ne dovode se u pitanje:

- (a) razmjene u skladu s člankom 16. stavkom 8. Uredbe (EU) br. 1380/2013;
- (b) smanjenja i preraspodjele u skladu s člankom 37. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1224/2009 <sup>(2)</sup>;
- (c) preraspodjele u skladu s člankom 10. stavkom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1006/2008 <sup>(3)</sup>;
- (d) dodatni iskrcaji dopušteni na temelju članka 3. Uredbe (EZ) br. 847/96;
- (e) količine zadržane u skladu s člankom 4. Uredbe (EZ) br. 847/96;
- (f) smanjenja u skladu s člancima 105., 106. i 107. Uredbe (EZ) br. 1224/2009;
- (g) prijenosi i razmjene kvota u skladu s člankom 20. Uredbe Vijeća (EU) br. 43/2014. <sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> Uredba (EZ) br. 218/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2009. o podnošenju statističkih podataka o nominalnom ulovu država članica koje obavljaju ribolov u sjeveroistočnom Atlantiku (SL L 87, 31.3.2009., str. 70.).

<sup>(2)</sup> Uredba Vijeća (EZ) br. 1224/2009 od 20. studenoga 2009. o uspostavi sustava kontrole Zajednice za osiguranje sukladnosti s pravilima zajedničke ribarstvene politike, o izmjeni uredbi (EZ) br. 847/96, (EZ) br. 2371/2002, (EZ) br. 811/2004, (EZ) br. 768/2005, (EZ) br. 2115/2005, (EZ) br. 2166/2005, (EZ) br. 388/2006, (EZ) br. 509/2007, (EZ) br. 676/2007, (EZ) br. 1098/2007, (EZ) br. 1300/2008, (EZ) br. 1342/2008 i o stavljanju izvan snage uredbi (EEZ) br. 2847/93, (EZ) br. 1627/94 i (EZ) br. 1966/2006 (SL L 343, 22.12.2009., str. 1.).

<sup>(3)</sup> Uredba Vijeća (EZ) br. 1006/2008 od 29. rujna 2008. o odobravanju ribolovnih aktivnosti koje ribarska plovila Zajednice obavljaju izvan voda Zajednice i o pristupu plovila trećih zemalja vodama Zajednice, te o izmjeni Uredbe (EEZ) br. 2847/93 i (EZ) br. 1627/94 i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 3317/94 (SL L 286, 29.10.2008., str. 33.).

<sup>(4)</sup> Uredba Vijeća (EU) br. 43/2014 od 20. siječnja 2014. o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti za 2014. za određene riblje stokove i skupine ribljih stokova, koje se primjenjuju u vodama Unije te za plovila Unije u određenim vodama izvan Unije (SL L 24, 28.1.2014., str. 1.).

*Članak 3.***Godišnje upravljanje**

Za stok iz članka 1. smatra se da podliježe analitičkom TAC-u za potrebe Uredbe (EZ) br. 847/96. Primjenjuju se članak 3. stavci 2. i 3. te članak 4. te uredbe.

*Članak 4.***Iskrcaj ulova i usputnog ulova prije 1. siječnja 2015.**

Od 1. srpnja 2014. do 31. prosinca 2014. ribe iz stoka iz članka 1. zadržavaju se na plovilu ili iskrcajavu samo ako:

- (a) su ulove ostvarila plovila koja plove pod zastavom države članice kojoj je određena kvota, a ta kvota nije iscrpljena; ili
- (b) se ulovi sastoje od udjela kvote Unije koja nije raspodijeljena po kvotama među državama članicama, a ta kvota Unije nije iscrpljena.

*Članak 5.***Prijenos podataka**

Pri podnošenju Komisiji podataka o iskrcaju ulovljenih količina inćuna u skladu s člancima 33. i 34. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1224/2009, države članice koriste se oznakom stoka „ANE/08”.

*Članak 6.***Stupanje na snagu**

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. srpnja 2014. do 30. lipnja 2015.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. srpnja 2014.

Za Vijeće  
Predsjednik  
S. GOZI

**PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 780/2014****od 17. srpnja 2014.****o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) <sup>(1)</sup>,uzimajući u obzir Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 543/2011 od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 za sektore voća i povrća te prerade vina voća i povrća <sup>(2)</sup>, a posebno njezin članak 136. stavak 1.,

budući da:

- (1) Provedbenom uredbom (EU) br. 543/2011, prema ishodu Urugvajске runde multilateralnih pregovora o trgovini, utvrđuju se kriteriji kojima Komisija određuje paušalne vrijednosti za uvoz iz trećih zemalja, za proizvode i razdoblja određena u njezinu Prilogu XVI. dijelu A.
- (2) Paušalna uvozna vrijednost izračunava se za svaki radni dan, u skladu s člankom 136. stavkom 1. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011, uzimajući u obzir promjenjive dnevne podatke. Stoga ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

*Članak 1.*

Paušalne uvozne vrijednosti iz članka 136. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011 određene su u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. srpnja 2014.

*Za Komisiju,*  
*u ime predsjednika,*  
Jerzy PLEWA  
*Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj*

---

<sup>(1)</sup> SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 157, 15.6.2011., str. 1.

## PRILOG

## Paušalne uvozne vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

(EUR/100 kg)		
Oznaka KN	Oznaka treće zemlje (1)	Standardna uvozna vrijednost
0702 00 00	MK	69,6
	TR	67,1
	ZZ	68,4
0707 00 05	AL	74,4
	MK	27,7
	TR	76,3
0709 93 10	ZZ	59,5
	TR	89,2
	ZZ	89,2
0805 50 10	AR	123,4
	BO	89,3
	CL	123,3
	EG	75,0
	TR	155,1
	UY	124,8
	ZA	119,2
	ZZ	115,7
	ZZ	115,7
0808 10 80	AR	224,3
	BR	106,8
	CL	121,9
	NZ	129,8
	PE	57,3
	US	144,6
	ZA	146,0
	ZZ	133,0
	ZZ	133,0
0808 30 90	AR	196,8
	CL	90,9
	NZ	191,9
	ZA	86,8
	ZZ	141,6
0809 10 00	BA	82,8
	TR	233,1
	XS	79,4
	ZZ	131,8
0809 29 00	TR	324,5
	ZZ	324,5

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka treće zemlje <sup>(1)</sup>	Standardna uvozna vrijednost
0809 30	MK	70,6
	TR	147,0
	XS	50,2
	ZZ	89,3
0809 40 05	BA	69,3
	MK	53,5
	ZZ	61,4

<sup>(1)</sup> Nomenklatura država utvrđena Uredbom Komisije (EZ) br. 1833/2006 (SL L 354, 14.12.2006., str. 19.). Oznakom „ZZ” označava se „drugo podrijetlo”.



**PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 781/2014****od 17. srpnja 2014.****o izdavanju uvoznih dozvola i dodjeli uvoznih prava za zahtjeve podnesene tijekom prvih sedam dana srpnja 2014. u okviru carinskih kvota koje su Uredbom (EZ) br. 616/2007 otvorene za meso peradi**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. o uspostavljanju zajedničke organizacije tržišta poljoprivrednih proizvoda i stavljanju izvan snage uredbi Vijeća (EEZ) br. 922/72, (EEZ) br. 234/79, (EZ) br. 1037/2001 i (EZ) br. 1234/2007 <sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 188. stavke 1. i 3.,

budući da:

- (1) Uredbom Komisije (EZ) br. 616/2007 <sup>(2)</sup> otvorene su carinske kvote za uvoz proizvoda od mesa peradi podrijetlom iz Brazila, Tajlanda i ostalih trećih zemalja.
- (2) Zahtjevi za uvozne dozvole podneseni tijekom prvih sedam dana srpnja 2014. za skupine br. 1, 2, 4 A, 6 A, 7 i 8 za podrazdoblje od 1. listopada do 31. prosinca 2014. odnose se, za neke kvote, na količine veće od raspoloživih. Stoga je potrebno odrediti u kojoj se mjeri mogu izdati uvozne dozvole tako da se odrede koeficijenti dodjele koji će se primjenjivati na zatražene količine, izračunani u skladu s člankom 6. stavkom 3. Uredbe Komisije (EZ) br. 1301/2006 <sup>(3)</sup>.
- (3) Zahtjevi za uvozna prava podneseni tijekom prvih sedam dana srpnja 2014. za skupinu br. 5 A za podrazdoblje od 1. listopada do 31. prosinca 2014. odnose se, za neke kvote, na količine veće od raspoloživih. Stoga je potrebno odrediti u kojoj se mjeri uvozna prava mogu dodjeljivati i odrediti koeficijent dodjele koji će se primjenjivati na količine za koje je podnesen zahtjev, izračunan u skladu s člankom 6. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 1301/2006 u vezi s njezinim člankom 7. stavkom 2.
- (4) Kako bi se omogućilo učinkovito upravljanje mjerom, ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

**Članak 1.**

1. Količine za koje su zahtjevi za uvozne dozvole podneseni u skladu s Uredbom (EZ) br. 616/2007 za podrazdoblje od 1. listopada do 31. prosinca 2014. za skupine br. 1, 2, 4 A, 6 A, 7 i 8 množe se s koeficijentima dodjele utvrđenima u Prilogu ovoj Uredbi.
2. Količine za koje su zahtjevi za uvozna prava podneseni u skladu s Uredbom (EZ) br. 616/2007 za podrazdoblje od 1. listopada do 31. prosinca 2014. za skupinu br. 5 A množe se s koeficijentom dodjele utvrđenim u Prilogu ovoj Uredbi.

<sup>(1)</sup> SL L 347, 20.12.2013., str. 671.<sup>(2)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 616/2007 od 4. lipnja 2007. o otvaranju i predviđanju upravljanja carinskim kvotama Zajednice u sektoru mesa peradi podrijetlom iz Brazila, Tajlanda i drugih trećih zemalja (SL L 142, 5.6.2007., str. 3.).<sup>(3)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 1301/2006 od 31. kolovoza 2006. o utvrđivanju zajedničkih pravila za upravljanje uvoznim carinskim kvotama za poljoprivredne proizvode kojima upravlja sustav uvoznih dozvola (SL L 238, 1.9.2006., str. 13.).

## Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. srpnja 2014.

Za Komisiju,  
u ime predsjednika,  
Jerzy PLEWA  
Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj

## PRILOG

Skupina br.	Redni br.	Koeficijent dodjele za zahtjeve za uvozne dozvole podnesene za podrazdoblje od 1.10.2014. do 31.12.2014. (%)
1	09.4211	0,40918
2	09.4212	3,207957
4A	09.4214	0,651441
	09.4251	0,95511
6A	09.4216	0,460618
	09.4260	0,984255

Skupina br.	Redni br.	Koeficijent dodjele za zahtjeve za uvozna prava podnesene za podrazdoblje od 1.10.2014. do 31.12.2014. (%)
5A	09.4215	0,620782
	09.4254	1,508297
	09.4255	3,215439

**PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 782/2014****od 17. srpnja 2014.****o obustavi podnošenja zahtjeva za uvozne dozvole za proizvode od šećera u okviru određenih carinskih kvota**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. o uspostavljanju zajedničke organizacije tržišta poljoprivrednih proizvoda i stavljanju izvan snage uredbi Vijeća (EEZ) br. 922/72, (EEZ) br. 234/79, (EZ) br. 1037/2001 i (EZ) br. 1234/2007 <sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 188. stavke 1. i 3.,uzimajući u obzir Uredbu Komisije (EZ) br. 891/2009 od 25. rujna 2009. o otvaranju i predviđanju upravljanja određenim carinskim kvotama Zajednice u sektoru šećera <sup>(2)</sup>, a posebno njezin članak 5. stavak 2.,

budući da:

- (1) Količine obuhvaćene zahtjevima za uvozne dozvole podnesenima nadležnim tijelima od 1. do 7. srpnja 2014. u skladu s Uredbom (EZ) br. 891/2009 jednake su raspoloživoj količini pod rednim brojem 09.4325.
- (2) Za redni broj 09.4325 potrebno je obustaviti podnošenje dodatnih zahtjeva za dozvole do kraja tržišne godine, u skladu s Uredbom (EZ) br. 891/2009,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

*Članak 1.*

Podnošenje dodatnih zahtjeva za dozvole za redni broj naveden u Prilogu obustavlja se do kraja tržišne godine 2013./2014.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. srpnja 2014.

*Za Komisiju,*  
*u ime predsjednika,*  
Jerzy PLEWA  
*Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj*

<sup>(1)</sup> SL L 347, 20.12.2013., str. 671.

<sup>(2)</sup> SL L 254, 26.9.2009., str. 82.

## PRILOG

**„Šećer iz koncesija CXL”****Tržišna godina 2013./2014.****Zahtjevi podneseni od 1.7.2014. do 7.7.2014.**

Redni br.	Država	Dodatni zahtjevi
09.4317	Australija	
09.4318	Brazil	
09.4319	Kuba	Obustavljeni
09.4320	Sve treće zemlje	Obustavljeni
09.4321	Indija	Obustavljeni

**„Šećer s Balkana”****Tržišna godina 2013./2014.****Zahtjevi podneseni od 1.7.2014. do 7.7.2014.**

Redni br.	Država	Dodatni zahtjevi
09.4324	Albanija	
09.4325	Bosna i Hercegovina	Obustavljeni
09.4326	Srbija	
09.4327	bivša jugoslavenska republika Makedonija	

**Prijelazne mjere, „šećer iz iznimnog uvoza” i „šećer iz industrijskog uvoza”****Tržišna godina 2014./2014.****Zahtjevi podneseni od 1.7.2014. do 7.7.2014.**

Redni br.	Tip	Dodatni zahtjevi
09.4367	Prijelazni (Hrvatska)	Obustavljeni
09.4380	Iznimni	
09.4390	Industrijski	

## ODLUKE

### ODLUKA POLITIČKOG I SIGURNOSNOG ODBORA EUFOR RCA/4/2014

od 10. srpnja 2014.

**o prihvatanju doprinosa trećih država za vojnu operaciju Europske unije u Srednjoafričkoj Republici (EUFOR RCA)**

(2014/466/CFSP)

POLITIČKI I SIGURNOSNI ODBOR,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 38. treći podstavak,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2014/73/ZVSP od 10. veljače 2014. o vojnoj operaciji Europske unije u Srednjoafričkoj Republici (EUFOR RCA) <sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 8. stavak 2.,

budući da:

- (1) Vijeće je na temelju članka 8. stavka 2. Odluke 2014/73/ZVSP ovlastilo Politički i sigurnosni odbor (PSO) za donošenje odgovarajućih odluka o prihvatanju doprinosa trećih zemalja.
- (2) Slijedom preporuke o doprinosu Turske zapovjednika operacije EU-a EUFOR RCA i savjeta Vojnog odbora Europske unije, doprinos Turske za vojnu operaciju Europske unije u Srednjoafričkoj Republici (EUFOR RCA) trebalo bi prihvatiti.
- (3) U skladu s člankom 5. Protokola br. 22 o stajalištu Danske koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u pripremi i provedbi odluka i djelovanja Unije koji imaju implikacije u području obrane,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

#### Članak 1.

1. Doprinos Turske operaciji EUFOR RCA prihvaća se i smatra se značajnim.
2. Turska se izuzima od financijskih doprinosa za proračun vojne operacije EUFOR RCA.

#### Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 10. srpnja 2014.

*Za Politički i sigurnosni odbor*

*Predsjednik*

W. STEVENS

---

<sup>(1)</sup> SL L 40, 11.2.2014., str. 59.

**ODLUKA VIJEĆA****od 14. srpnja 2014.****o produljenju važenja Odluke Vijeća 2011/492/EU i suspenziji primjene odgovarajućih mjera iz te odluke**

(2014/467/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Sporazum o partnerstvu između članica Skupine afričkih, karipskih i pacifičkih država s jedne strane i Europske zajednice i njezinih država članica s druge strane, potpisan u Cotonouu 23. lipnja 2000. <sup>(1)</sup> (dalje u tekstu „Sporazum o partnerstvu AKP-EU”), kako je zadnje izmijenjen u Ouagadougouu u Burkini Faso 22. lipnja 2010., <sup>(2)</sup> a posebno njegov članak 96.,

uzimajući u obzir Unutarnji sporazum između predstavnika vlada država članica, koji su se sastali unutar Vijeća, o primjeni mjera i postupaka potrebnih za provedbu Sporazuma o partnerstvu AKP-EZ <sup>(3)</sup>, a posebno njegov članak 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) Odlukom Vijeća 2011/492/EU <sup>(4)</sup> zaključen je postupak savjetovanja s Republikom Gvinejom Bisau na temelju članka 96. Sporazuma o partnerstvu AKP-EU i poduzete su odgovarajuće mjere, kako je navedeno u Prilogu toj odluci.
- (2) Odlukom Vijeća 2013/385/EU <sup>(5)</sup> izmijenjena je Odluka 2011/492/EU kako bi se razdoblje primjene odgovarajućih mjera produljilo za godinu dana, do 19. srpnja 2014.
- (3) Nastavlja se kršenje ključnih elemenata navedenih u članku 9. Sporazuma o partnerstvu AKP-EU, a trenutačni uvjeti u Gvineji Bisau ne osiguravaju poštovanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava. Stoga je primjereno produljiti važenje Odluke 2011/492/EU za razdoblje od godinu dana.
- (4) Međutim, uzimajući u obzir održavanje mirnih, slobodnih i vjerodostojnih izbora 13. travnja 2014. i 18. svibnja 2014., koji predstavljaju velik korak prema demokraciji i stabilnosti, te kako bi se podržala demokratski izabrana tijela i kako bi im se pružila izravna potpora u naporima da učvrste demokratske institucije, pomire društvo i promiču društveno-gospodarski razvoj Gvineje Bisau, trebalo bi suspendirati odgovarajuće mjere utvrđene u Prilogu Odluci 2011/492/EU.
- (5) Ova bi se Odluka trebala preispitati šest mjeseci od stupanja na snagu,

<sup>(1)</sup> SL L 317, 15.12.2000., str. 3.

<sup>(2)</sup> Sporazum o drugoj izmjeni Sporazuma o partnerstvu između članica Skupine afričkih, karipskih i pacifičkih država s jedne strane i Europske zajednice i njezinih država članica s druge strane, potpisanog u Cotonouu 23. lipnja 2000., kako je prvi put izmijenjen u Luxembourg 25. lipnja 2005. (SL L 287, 4.11.2010., str. 3.).

<sup>(3)</sup> SL L 317, 15.12.2000., str. 376., kako je izmijenjen Unutarnjim sporazumom između predstavnika vlada država članica, koji su se sastali unutar Vijeća, o izmjeni Unutarnjeg sporazuma od 18. rujna 2000. o primjeni mjera i postupaka potrebnih za provedbu Sporazuma o partnerstvu AKP-EZ (SL L 247, 9.9.2006., str. 48.).

<sup>(4)</sup> Odluka Vijeća 2011/492/EU od 18. srpnja 2011. o zaključivanju postupka savjetovanja s Republikom Gvinejom Bisau na temelju članka 96. Sporazuma o partnerstvu AKP-EU (SL L 203, 6.8.2011., str. 2.).

<sup>(5)</sup> Odluka Vijeća 2013/385/EU od 15. srpnja 2013. o produljenju razdoblja primjene odgovarajućih mjera iz Odluke 2011/492/EU u vezi s Gvinejom Bisau i o izmjeni te Odluke (SL L 194, 17.7.2013., str. 6.).

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*

Važenje Odluke 2011/492/EU i odgovarajućih mjera iz te odluke produljuje se do 19. srpnja 2015. Međutim, primjena odgovarajućih mjera suspendira se.

Odgovarajuće mjere stalno se preispituju i ponovno se primjenjuju ako se stanje u Gvineji Bisau ozbiljno pogorša. Te se mjere u svakom slučaju preispituju šest mjeseci od stupanja na snagu ove Odluke.

*Članak 2.*

Pismo u Prilogu ovoj Odluci dostavlja se tijelima Gvineje Bisau.

*Članak 3.*

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 14. srpnja 2014.

Za Vijeće  
Predsjednik  
M. MARTINA

---

## PRILOG

NJ.E. predsjednik Republike Gvineje Bisau,

NJ.E. premijer Republike Gvineje Bisau,

Poštovani,

nastavno na savjetovanje održano u Bruxellesu 29. ožujka 2011. u okviru članka 96. Sporazuma o partnerstvu AKP-EU, Europska unija 18. srpnja 2011. odlučila je, Odlukom Vijeća 2011/492/EU, donijeti odgovarajuće mjere, uključujući program uzajamnih obveza za postupni nastavak suradnje s EU-om.

Odlukom Vijeća 2013/385/EU Odluka Vijeća 2011/492/EU produljena je za godinu dana te važi do 19. srpnja 2014.

U posljednjih 12 mjeseci, tijekom kojih su privremene vlasti vršile dužnosti, nije postignut napredak u pogledu ljudskih prava, borbe protiv nekažnjavanja, reforme sigurnosnog sektora ili borbe protiv nezakonite trgovine, u najvećoj mjeri drogama, što je bilo predviđeno u programu uzajamnih obveza za nastavak suradnje s Europskom unijom.

Međutim, Europska unija ohrabrena je održavanjem slobodnih, mirnih i vjerodostojnih parlamentarnih i predsjedničkih izbora 13. travnja 2014. i 18. svibnja 2014. koji predstavljaju velik korak prema demokraciji i stabilnosti u zemlji. Europska unija stoga je odlučila suspendirati mjere koje se primjenjuju na temelju članka 96. Sporazuma iz Cotonoua kako je utvrđeno u Odluci Vijeća 2011/492/EU, kako bi podržala demokratski izabrana tijela i kako bi im pružila izravnu potporu u naporima da učvrste, pomire i razviju zemlju, u suradnji s drugim međunarodnim partnerima.

Europska unija pridaje veliku važnost odredbama članka 9. Sporazuma iz Cotonoua jer poštovanje ljudskih prava, demokratskih institucija i vladavine prava predstavlja ključni temelj odnosa između Europske unije i Gvineje Bisau. Europska unija će stoga nastaviti pratiti razvoj situacije u zemlji.

Politički i društveno-gospodarski izazovi s kojima se zemlja suočava znatni su, no mi smo uvjereni da ćete u dogovoru sa svim političkim skupinama nastojati donijeti potrebne odluke na gospodarskoj i financijskoj razini te u bitnim područjima reforme sigurnosnog sektora i borbe protiv nekažnjavanja.

Europska unija i dalje je snažno predana partnerstvu sa stanovnicima Gvineje Bisau. Cilj je ove odluke Europske unije o suspenziji primjene odgovarajućih mjera i ponovnom uspostavljanju dijaloga i suradnje s legitimnim vlastima dati novi zamah jačanju odnosa između EU-a i Gvineje Bisau kako bi se normalizirali bilateralni odnosi. Međutim, obveze koje je Gvineja Bisau preuzela u okviru članka 96. Savjetovanja i dalje su primjenjive te Europska unija očekuje da će Vaša Vlada poduzeti sve potrebne napore kako bi ih što prije ispunila.

Europska unija poziva sve strane da iskoriste poticaj te usmjere zemlju prema demokratskoj stabilnosti, vladavini prava, poštovanju ljudskih prava te društveno-gospodarskom razvoju.

S poštovanjem,

Za Vijeće  
C. ASHTON  
Visoki predstavnik

Za Komisiju  
A. PIEBALGS  
Povjerenik



**ODLUKA VIJEĆA**  
**donesena uz zajedničku suglasnost s predsjednikom Komisije,**  
**od 17. srpnja 2014.**  
**o imenovanju člana Europske komisije**

(2014/468/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 246. drugi stavak,  
uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta <sup>(1)</sup>,

budući da:

- (1) Europsko vijeće je 9. veljače 2010. donijelo Odluku 2010/80/EU <sup>(2)</sup> o imenovanju Europske komisije za razdoblje do 31. listopada 2014.
- (2) U pismu od 18. lipnja 2014. g. José Manuel DURÃO BARROSO, predsjednik Komisije, obavijestio je Vijeće o tome da je g. Olli REHN podnio ostavku na mjesto člana Komisije s učinkom od 30. lipnja 2014.
- (3) U skladu s člankom 246. drugim stavkom Ugovora o funkcioniranju Europske unije, slobodno mjesto zbog ostavke do kraja mandata tog člana zauzima novi član istog državljanstva.
- (4) Stoga bi trebalo imenovati novog člana Komisije,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*

Uz zajedničku suglasnost s g. Joséom Manuelom DURÃO BARROSO, predsjednikom Komisije, Vijeće imenuje g. Jyrkija KATAINENA za člana Komisije do kraja mandata koji istječe 31. listopada 2014.

*Članak 2.*

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. srpnja 2014.

Za Vijeće  
Predsjednik  
S. GOZI

---

<sup>(1)</sup> Mišljenje od 16. srpnja 2014. (još nije objavljeno u Službenom listu).

<sup>(2)</sup> SL L 38, 11.2.2010., str. 7.

**ODLUKA VIJEĆA**  
**donesena uz zajedničku suglasnost s predsjednikom Komisije,**  
**od 17. srpnja 2014.**  
**o imenovanju člana Europske komisije**

(2014/469/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 246. drugi stavak,  
uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta <sup>(1)</sup>,

budući da:

- (1) Europsko vijeće je 9. veljače 2010. donijelo Odluku 2010/80/EU <sup>(2)</sup> o imenovanju Europske komisije za razdoblje do 31. listopada 2014.
- (2) U pismu od 18. lipnja 2014. g. José Manuel DURÃO BARROSO, predsjednik Komisije, obavijestio je Vijeće o tome da je g. Janusz LEWANDOWSKI podnio ostavku na mjesto člana Komisije s učinkom od 30. lipnja 2014.
- (3) U skladu s člankom 246. drugim stavkom Ugovora o funkcioniranju Europske unije, slobodno mjesto zbog ostavke do kraja mandata tog člana zauzima novi član istog državljanstva.
- (4) Stoga bi trebalo imenovati novog člana Komisije,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*

Uz zajedničku suglasnost s g. Joséom Manuelom DURÃO BARROSO, predsjednikom Komisije, Vijeće imenuje g. Jaceka DOMINIKA za člana Komisije do kraja mandata koji istječe 31. listopada 2014.

*Članak 2.*

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. srpnja 2014.

Za Vijeće  
Predsjednik  
S. GOZI

<sup>(1)</sup> Mišljenje od 16. srpnja 2014. (još nije objavljeno u Službenom listu).

<sup>(2)</sup> SL L 38, 11.2.2010., str. 7.

**ODLUKA VIJEĆA,**  
**donesena uz zajedničku suglasnost s predsjednikom Komisije,**  
**od 17. srpnja 2014.**  
**o imenovanju člana Europske komisije**

(2014/470/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 246. drugi stavak,  
uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta <sup>(1)</sup>,

budući da:

- (1) Europsko vijeće je 9. veljače 2010. donijelo Odluku 2010/80/EU <sup>(2)</sup> o imenovanju Europske komisije za razdoblje do 31. listopada 2014.
- (2) U pismu od 18. lipnja 2014. g. José Manuel DURÃO BARROSO, predsjednik Komisije, obavijestio je Vijeće o tome da je g. Antonio TAJANI podnio ostavku na mjesto člana Komisije s učinkom od 30. lipnja 2014.
- (3) U skladu s člankom 246. drugim stavkom Ugovora o funkcioniranju Europske unije, slobodno mjesto zbog ostavke do kraja mandata tog člana zauzima novi član istog državljanstva.
- (4) Stoga bi trebalo imenovati novog člana Komisije,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*

Uz zajedničku suglasnost s g. Joséom Manuelom DURÃOOM BARROSO, predsjednikom Komisije, Vijeće imenuje g. Ferdinanda NELLIJA FEROCIJA za člana Komisije do kraja mandata koji istječe 31. listopada 2014.

*Članak 2.*

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. srpnja 2014.

Za Vijeće  
Predsjednik  
S. GOZI

---

<sup>(1)</sup> Mišljenje od 16. srpnja 2014. (još nije objavljeno u Službenom listu).

<sup>(2)</sup> SL L 38, 11.2.2010., str. 7.

**ODLUKA VIJEĆA**  
**donesena uz zajedničku suglasnost s predsjednikom Komisije,**  
**od 17. srpnja 2014.**  
**o imenovanju člana Europske komisije**

(2014/471/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 246. drugi stavak,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta <sup>(1)</sup>,

budući da:

- (1) Europsko vijeće je 9. veljače 2010. donijelo Odluku 2010/80/EU <sup>(2)</sup> o imenovanju Europske komisije za razdoblje do 31. listopada 2014.
- (2) U pismu od 18. lipnja 2014. g. José Manuel DURÃO BARROSO, predsjednik Komisije, obavijestio je Vijeće o tome da je gđa Viviane REDING podnijela ostavku na mjesto člana Komisije s učinkom od 30. lipnja 2014.
- (3) U skladu s člankom 246. drugim stavkom Ugovora o funkcioniranju Europske unije, slobodno mjesto zbog ostavke do kraja mandata tog člana zauzima novi član istog državljanstva.
- (4) Stoga bi trebalo imenovati novog člana Komisije,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*

Uz zajedničku suglasnost s g. Joséom Manuelom DURÃO BARROSO, predsjednikom Komisije, Vijeće imenuje gđu Martine REICHERTS za člana Komisije do kraja mandata koji istječe 31. listopada 2014.

*Članak 2.*

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. srpnja 2014.

Za Vijeće  
Predsjednik  
S. GOZI

---

<sup>(1)</sup> Mišljenje od 16. srpnja 2014. (još nije objavljeno u Službenom listu).

<sup>(2)</sup> SL L 38, 11.2.2010., str. 7.

**PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE****od 16. srpnja 2014.****o izmjeni Priloga II. Odluci 2006/766/EZ u pogledu uključivanja Republike Moldove na popis trećih zemalja i državnih područja iz kojih je dopušten uvoz određenih proizvoda ribarstva namijenjenih prehrani ljudi***(priopćeno pod brojem dokumenta C(2014) 4953)***(Tekst značajan za EGP)**

(2014/472/EU)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 854/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o utvrđivanju posebnih pravila organizacije službenih kontrola proizvoda životinjskog podrijetla namijenjenih prehrani ljudi <sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 11. stavak 1.,

budući da:

- (1) Uredbom (EZ) br. 854/2004 utvrđuju se posebna pravila za organizaciju službenih kontrola proizvoda životinjskog podrijetla. Uredbom se posebice utvrđuje da se proizvodi životinjskog podrijetla smiju uvoziti samo iz treće zemlje ili dijela treće zemlje koji se nalazi na popisu koji se sastavlja u skladu s tom Uredbom.
- (2) Uredbom (EZ) br. 854/2004 također se predviđa da se tijekom sastavljanja i ažuriranja takvih popisa trebaju uzeti u obzir kontrole Unije u trećim zemljama i jamstva nadležnih tijela trećih zemalja u odnosu na sukladnost ili istovjetnost s propisima Unije o hrani i hrani za životinje te pravilima o zdravlju životinja utvrđenih Uredbom (EZ) br. 882/2004 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(2)</sup>.
- (3) U Odluci Komisije 2006/766/EZ <sup>(3)</sup> navode se one treće zemlje koje ispunjavaju kriterije iz Uredbe (EZ) br. 854/2004 i koje prema tome mogu jamčiti da ti proizvodi ispunjavaju sanitarne uvjete propisane zakonodavstvom Unije s ciljem zaštite zdravlja potrošača te se u skladu s tim mogu izvoziti u Uniju. U Prilogu II. ovoj Odluci posebno se navodi popis trećih zemalja i državnih područja iz kojih je dopušten uvoz proizvoda ribarstva namijenjenih prehrani ljudi u Uniju. U tom se popisu također navode ograničenja o odnosu na takav uvoz iz određenih trećih zemalja.
- (4) Dana 30. siječnja 2013. nadležno tijelo Republike Moldove Komisiji je podnijelo zahtjev za odobrenje za uvoz kavijara u Uniju. U Republici Moldovi proveden je nadzor Unije kojim se pokazuje da nadležno tijelo pruža odgovarajuća jamstva kako je navedeno u članku 48. stavku 3. Uredbe (EZ) br. 882/2004. Na temelju dostupnih informacija i jamstava Republika Moldova može se uvrstiti u popis iz Priloga II. Odluci 2006/766/EZ za kavijar.
- (5) Odluku 2006/766/EZ stoga bi trebalo u skladu s tim izmijeniti.
- (6) Mjere predviđene ovom Odlukom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za prehrambeni lanac i zdravlje životinja,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

## Članak 1.

U Prilogu II. Odluci 2006/766/EZ između unosa za Maroko i unosa za Crnu Goru umeće se sljedeći unos:

„MD	REPUBLIKA MOLDOVA	Samo kavijar”
-----	-------------------	---------------

<sup>(1)</sup> SL L 139, 30.4.2004., str. 206.<sup>(2)</sup> Uredba (EZ) br. 882/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o službenim kontrolama koje se provode radi provjeravanja poštivanja propisa o hrani i hrani za životinje te propisa o zdravlju i dobrobiti životinja (SL L 165, 30.4.2004., str. 1.).<sup>(3)</sup> Odluka Komisije 2006/766/EZ od 6. studenoga 2006. o utvrđivanju popisa trećih zemalja i državnih područja iz kojih je dozvoljen uvoz školjkaša, bodljikaša, plaštenjaka, morskih puževa i proizvoda ribarstva (SL L 320, 18.11.2006., str. 53.).

*Članak 2.*

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 16. srpnja 2014.

*Za Komisiju*  
Tonio BORG  
*Član Komisije*

---

## AKTI KOJE DONOSE TIJELA STVORENA MEĐUNARODNIM SPORAZUMIMA

**ODLUKA br. 1/2014 ZAJEDNIČKOG ODBORA EUROPSKE UNIJE I ŠVICARSKÉ ZA ZRAČNI  
PROMET OSNOVAN NA TEMELJU SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I  
ŠVICARSKÉ KONFEDERACIJE O ZRAČNOM PROMETU**

**od 9. srpnja 2014.**

**o zamjeni Priloga Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom  
prometu**

(2014/473/EU)

ODBOR EUROPSKE UNIJE I ŠVICARSKÉ O ZRAČNOM PROMETU,

uzimajući u obzir Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu, dalje u tekstu „Sporazum”, a osobito njegov članak 23. stavak 4.,

ODLUČIO JE:

*Jedini članak*

Prilog Sporazumu zamjenjuje se Prilogom ovoj Odluci od 15. kolovoza 2014.

Sastavljeno u Bruxellesu 9. srpnja 2014.

*Za Zajednički odbor*

*Voditelj Delegacije Europske unije*  
Matthew BALDWIN

*Voditelj Delegacije Švicarske*  
Peter MÜLLER

## PRILOG

Za potrebe ovog Sporazuma:

- Ugovorom iz Lisabona, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2009. Europska unija zamjenjuje i nasljeđuje Europsku zajednicu,
- kad god akti navedeni u ovom Prilogu sadržavaju upute na države članice Europske zajednice, koja je zamijenjena Europskom unijom, ili zahtjev za poveznicu s potonjom, u smislu ovog Sporazuma smatra se da se upute jednako odnose na Švicarsku ili na zahtjev za poveznicu sa Švicarskom,
- upute na uredbu Vijeća (EEZ) br. 2407/92 i (EEZ) br. 2408/92 iz članka 4., 15., 18., 27. i 35. Sporazuma smatraju se uputama na Uredbu (EZ) br. 1008/2008 Europskog parlamenta i Vijeća,
- ne dovodeći u pitanje članak 15. ovog Sporazuma, izrazom „zračni prijevoznik Zajednice” u sljedećim direktivama i uredbama Zajednice obuhvaćen je zračni prijevoznik koji ima licenciju i glavno mjesto poslovanja te registrirano sjedište, ako ga ima, u Švicarskoj u skladu s odredbama Uredbe (EZ) br. 1008/2008. Svaka uputa na Uredbu (EEZ) br. 2407/92 tumači se kao uputa na Uredbu (EZ) br. 1008/2008,
- svaka uputa u sljedećim tekstovima na članke 81. i 82. Ugovora ili na članke 101. i 102. Ugovora o funkcioniranju Europske unije tumači se kao uputa na članke 8. i 9. ovog Sporazuma.

### 1. Liberalizacija zrakoplovstva i drugi propisi o civilnom zrakoplovstvu

*br. 1008/2008*

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 24. rujna 2008. o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici

*br. 2000/79*

Direktiva Vijeća od 27. studenoga 2000. o Europskom sporazumu o organizaciji radnog vremena mobilnog osoblja u civilnom zrakoplovstvu, koji su sklopili Udruga europskih zračnih prijevoznika (AEA), Udruženje europskih radnika u prometu (ETF), Europska udruga osoblja pilotskih kabina (ECA), Udruga europskih regionalnih zračnih prijevoznika (ERA) i Međunarodna udruga zračnih prijevoznika (IACA)

*br. 93/104*

Direktiva Vijeća od 23. studenoga 1993. o određenim aspektima organizacije radnog vremena, kako je izmijenjena:

- Direktivom 2000/34/EZ

*br. 437/2003*

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 27. veljače 2003. o statističkim podacima u odnosu na prijevoz putnika, tereta i pošte u zračnom prometu

*br. 1358/2003*

Uredba Vijeća od 31. srpnja 2003. o provedbi Uredbe (EZ) br. 437/2003 Europskog parlamenta i Vijeća o statističkim podacima u odnosu na prijevoz putnika, tereta i pošte u zračnom prometu i o izmjeni njezinih priloga I. i II.

*br. 785/2004*

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 21. travnja 2004. o zahtjevima za zračne prijevoznike i operatore zrakoplova u vezi s osiguranjem, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EU) br. 285/2010



br. 95/93

Uredba Vijeća od 18. siječnja 1993. o zajedničkim pravilima za dodjelu slotova u zračnim lukama Zajednice (članci 1. – 12.), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 793/2004

br. 2009/12

Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2009. o naknadama zračnih luka

br. 96/67

Direktiva Vijeća od 15. listopada 1996. o pristupu tržištu zemaljskih usluga u zračnim lukama Zajednice

(članci 1. – 9., 11. – 23. i 25.)

br. 80/2009

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 14. siječnja 2009. o Kodeksu poslovanja računalnih sustava rezervacija i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2299/89

## 2. Pravila tržišnog natjecanja

br. 1/2003

Uredba Vijeća od 16. prosinca 2002. o provedbi pravila o tržišnom natjecanju koja su propisana člancima 81. i 82. Ugovora o EZ-u (članci 1. – 13., 15. – 45.)

(U mjeri u kojoj je ova Uredba relevantna za primjenu tog Sporazuma. Uključenje ove Uredbe ne utječe na podjelu zadaća u skladu s tim Sporazumom)

Uredba br. 17/62 stavljena je izvan snage Uredbom br. 1/2003., izuzev članka 8. stavka 3. koji se nastavlja primjenjivati na odluke donesene u skladu s člankom 81. stavkom 3. Ugovora prije datuma primjene ove Uredbe do datuma isteka tih odluka.

br. 773/2004

Uredba Komisije od 7. travnja 2004. o postupcima koje Komisija vodi na temelju članaka 81. i 82. Ugovora o EZ-u, kako je izmijenjena:

— Uredbom Komisije (EZ) br. 1792/2006,

— Uredbom Komisije (EZ) br. 622/2008,

br. 139/2004

Uredba Vijeća od 20. siječnja 2004. o kontroli koncentracija između poduzetnika (Uredba EZ-a o koncentracijama)

(članci 1. – 18., članak 19. stavci 1. – 2. i članci 20. – 23.)

S obzirom na članak 4. stavak 5. Uredbe o koncentracijama, između Europske zajednice i Švicarske primjenjuje se sljedeće:

(1) U pogledu koncentracije, kako je definirana u članku 3. Uredbe (EZ) br. 139/2004 i koja nema dimenziju Zajednice u smislu članka 1. te Uredbe te koja se može preispitati prema nacionalnom pravu tržišnog natjecanja najmanje triju država članica EZ-a i Švicarske Konfederacije, osobe ili poduzetnici iz članka 4. stavka 2. te Uredbe mogu, prije prijavljivanja nadležnim tijelima, obrazloženim podneskom obavijestiti Komisiju EZ-a da bi koncentraciju trebala ispitati Komisija.

- (2) Europska komisija bez odgode prosljeđuje sve podneske Švicarskoj Konfederaciji u skladu s člankom 4. stavkom 5. Uredbe (EZ) br. 139/2004 i prethodnim stavkom.
- (3) Ako Švicarska Konfederacija izrazi protivljenje zahtjevu za upućivanje predmeta, švicarsko tijelo nadležno za tržišno natjecanje zadržava svoju nadležnost i predmet se ne upućuje iz Švicarske Konfederacije u skladu s ovim stavkom.

S obzirom na rokove iz članka 4. stavaka 4. i 5., članka 9. stavaka 2. i 6. i članka 22. stavka 2. Uredbe o koncentracijama:

- (1) Europska komisija bez odgode šalje Švicarskoj Konfederaciji sve relevantne dokumente u skladu s člankom 4. stavcima 4. i 5., člankom 9. stavcima 2. i 6. i člankom 22. stavkom 2.
- (2) Rokovi iz članka 4. stavaka 4. i 5., članka 9. stavaka 2. i 6. i članka 22. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004 za Švicarsku Konfederaciju počinju teći kad švicarsko tijelo nadležno za tržišno natjecanje primi relevantne dokumente.

*br. 802/2004*

Uredba Komisije od 7. travnja 2004. o provedbi Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 o kontroli koncentracija između poduzetnika (članci 1. – 24.), kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EZ) br. 1792/2006
- Uredbom Komisije (EZ) br. 1033/2008
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1269/2013

*br. 2006/111*

Direktiva Komisije od 16. studenoga 2006. o transparentnosti financijskih odnosa između država članica i javnih poduzeća, kao i o financijskoj transparentnosti unutar određenih poduzeća

*br. 487/2009*

Uredba Vijeća od 25. svibnja 2009. o primjeni članka 81. stavka 3. Ugovora na određene kategorije sporazuma i usklađenih praksi u sektoru zračnog prometa

### 3. Sigurnost zračnog prometa

*br. 216/2008*

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 20. veljače 2008. o zajedničkim pravilima u području civilnog zrakoplovstva i osnivanju Europske agencije za sigurnost zračnog prometa i stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 91/670/EEZ, Uredbe (EZ) br. 1592/2002 i Direktive 2004/36/EZ, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EZ) br. 690/2009
- Uredbom (EZ) br. 1108/2009
- Uredbom Komisije (EU) br. 6/2013

Agencija i u Švicarskoj uživa ovlasti koje su joj dodijeljene u skladu s odredbama Uredbe.

Komisija i u Švicarskoj uživa ovlasti koje su joj dodijeljene za odluke u skladu s člankom 11. stavkom 2., člankom 14. stavcima 5. i 7., člankom 24. stavkom 5., člankom 25. stavkom 1., člankom 38. stavkom 3. podtočkom i., člankom 39. stavkom 1., člankom 40. stavkom 3., člankom 41. stavcima 3. i 5., člankom 42. stavkom 4., člankom 54. stavkom 1. i člankom 61. stavkom 3.

Neovisno o horizontalnoj prilagodbi predviđenoj u drugoj alineji Priloga Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu, smatra se da se upute na „države članice” iz članka 65. Uredbe ili iz odredaba Odluke 1999/468/EZ navedene u toj odredbi ne odnose na Švicarsku.

Ništa se u ovoj Uredbi tumači tako da se na Europsku agenciju za sigurnost zračnog prometa (EASA) prenosi ovlast za postupanje u ime Švicarske u skladu s međunarodnim sporazumima za bilo koje druge svrhe osim za pomoć pri izvršenju njezinih obveza na temelju navedenih sporazuma.

Za potrebe ovog Sporazuma, tekst Uredbe tumači se uz sljedeće prilagodbe:

(a) članak 12. mijenja se kako slijedi:

- i. u stavku 1. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „ili Švicarska”;
- ii. u stavku 2. točki (a) nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „ili Švicarska”;
- iii. u stavku 2. brišu se točke (b) i (c);
- iv. dodaje se sljedeći stavak:

„3. Kad god Zajednica pregovara s trećom zemljom o sklapanju sporazuma u skladu s kojim država članica ili Agencija može izdati certifikate na temelju certifikata koje su izdala zrakoplovna tijela te treće zemlje, nastoji za Švicarsku dobiti ponudu za sličan sporazum s predmetnom trećom zemljom. Švicarska zauzvrat nastoji s trećim zemljama sklopiti sporazume koji odgovaraju sporazumima Zajednice.”

(b) u članku 29. dodaje se sljedeći stavak:

„4. Iznimno od odredaba članka 12. stavka 2. točke (a) Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica, švicarski državljani koji imaju sva prava kao državljani mogu se zaposliti po osnovi ugovora s izvršnim direktorom Agencije.”

(c) u članku 30. dodaje se sljedeći stavak:

„Švicarska na Agenciju primjenjuje Protokol o povlasticama i imunitetima Europske unije koji je naveden u Prilogu A ovom Prilogu, u skladu s Dodatkom Prilogu A.”

(d) u članku 37. dodaje se sljedeći stavak:

„Švicarska u potpunosti sudjeluje u Upravnom odboru i unutar njega ima ista prava i obveze kao države članice Europske unije, osim prava glasa.”

(e) u članku 59. dodaje se sljedeći stavak:

„12. Švicarska sudjeluje u financijskom doprinosu iz stavka 1. točke (b) u skladu sa sljedećom formulom:

$$S(0,2/100) + S[1 - (a + b)0,2/100]c/C$$

pri čemu je:

S = dio proračuna Agencije koji nije obuhvaćen naknadama i pristojbama iz stavka 1. točaka (c) i (d)

a = broj pridruženih zemalja

b = broj država članica EU-a

c = doprinos Švicarske proračunu ICAO

C = ukupni doprinos država članica EU-a i pridruženih zemalja proračunu ICAO.”

(f) u članku 61. dodaje se sljedeći stavak:

„Odredbe koje se odnose na financijski nadzor koje provodi Zajednica u Švicarskoj u vezi sudionika u aktivnostima Agencije utvrđene su u Prilogu B ovom Prilogu.”

(g) Prilog II. Uredbi proširuje se kako bi uključio sljedeće zrakoplove kao proizvode obuhvaćene člankom 2. stavkom 3. točkom (a) podtočkom ii. Uredbe Komisije (EZ) br. 1702/2003 od 24. rujna 2003. o utvrđivanju provedbenih pravila za certifikaciju plovidbenosti i ekološku certifikaciju zrakoplova i s njima povezanih proizvoda, dijelova i uređaja te za certifikaciju projektnih i proizvodnih organizacija <sup>(1)</sup>:

A/c – [HB-IDJ] – tip CL600-2B19

A/c – [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – tip Gulfstream G-IV

A/c – [HB-IM], HB-IVZ, HB-JES] – tip Gulfstream G-V

A/c – [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – tip MD900.

*br. 1108/2009*

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 216/2008 u području aerodroma, upravljanja zračnim prometom i usluga u zračnoj plovidbi i o stavljanju izvan snage Direktive 2006/23/EZ

*br. 805/2011*

Uredba Komisije od 10. kolovoza 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za licencije i određene svjedodžbe kontrolora zračnog prometa u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća

*br. 1178/2011*

Uredba Komisije od 3. studenoga 2011. o utvrđivanju tehničkih zahtjeva i administrativnih postupaka vezano za članove posade zrakoplova u civilnom zrakoplovstvu u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća, kako je izmijenjena;

— Uredbom Komisije (EU) br. 290/2012

— Uredbom Komisije (EU) br. 70/2014

*br. 3922/91*

Uredba Vijeća od 16. prosinca 1991. o usklađivanju tehničkih zahtjeva i upravnih postupaka u području civilnog zrakoplovstva (članci 1. – 3., članak 4. stavak 2., članci 5. – 11. i članak 13.), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 1899/2006

— Uredbom (EZ) br. 1900/2006

— Uredbom Komisije (EZ) br. 8/2008

— Uredbom Komisije (EZ) br. 859/2008

*br. 996/2010*

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 20. listopada 2010. o istragama i sprečavanju nesreća i nezgoda u civilnom zrakoplovstvu i stavljanju izvan snage Direktive 94/56/EZ

*br. 2004/36*

Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 21. travnja 2004. o sigurnosti zrakoplova trećih zemalja koji koriste zračne luke Zajednice (članci 1. – 9. i 11. – 14.), kako je zadnje izmijenjena:

— Direktivom Komisije 2008/49/EZ

<sup>(1)</sup> SL L 243, 27.9.2003., str. 6.

*br. 351/2008*

Uredba Komisije od 16. travnja 2008. o provedbi Direktive 2004/36/EZ Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu davanja prednosti pregledima na stajanci zrakoplova koji pristaju u zračne luke Zajednice

*br. 768/2006*

Uredba Komisije od 19. svibnja 2006. o provedbi Direktive 2004/36/EZ Europskog parlamenta i Vijeća koja se odnosi na prikupljanje i razmjenu informacija o sigurnosti zrakoplova koji koriste zračne luke Zajednice i upravljanje informacijskim sustavom

*br. 2003/42*

Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 13. lipnja 2003. o izvješćivanju o događajima povezanim sa sigurnošću u civilnom zrakoplovstvu (članci 1. – 12.)

*br. 1321/2007*

Uredba Komisije od 12. studenoga 2007. o utvrđivanju provedbenih pravila za upisivanje informacija o događajima koji ugrožavaju sigurnost u civilnom zrakoplovstvu u središnju bazu podataka, razmijenjenih u skladu s Direktivom 2003/42/EZ Europskog parlamenta i Vijeća

*br. 1330/2007*

Uredba Komisije od 24. rujna 2007. o utvrđivanju provedbenih pravila za širenje informacija zainteresiranim stranama o događajima koji ugrožavaju sigurnost u civilnom zrakoplovstvu iz članka 7. stavka 2. Direktive 2003/42/EZ Europskog parlamenta i Vijeća

*br. 2042/2003*

Uredba Komisije od 20. studenoga 2003. o kontinuiranoj plovidbenosti zrakoplova i aeronautičkih proizvoda, dijelova i uređaja te o odobravanju organizacija i osoblja uključenih u te poslove, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EZ) br. 707/2006
- Uredbom Komisije (EZ) br. 376/2007
- Uredbom Komisije (EZ) br. 1056/2008
- Uredbom Komisije (EU) br. 127/2010
- Uredbom Komisije (EU) br. 962/2010
- Uredbom Komisije (EU) br. 1149/2011
- Uredbom Komisije (EU) br. 593/2012

*br. 104/2004*

Uredba Komisije od 22. siječnja 2004. o utvrđivanju pravila o organizaciji i sastavu Žalbenog odbora Europske agencije za sigurnost zračnog prometa

*br. 593/2007*

Uredba Komisije od 31. svibnja 2007. o pristojbama i naknadama koje ubire Europska agencija za sigurnost zračnog prometa, kako je zadnje izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EZ) br. 1356/2008
- Uredbom Komisije (EU) br. 494/2012

*br. 2111/2005*

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 14. prosinca 2005. o uspostavi popisa Zajednice koji sadržava zračne prijevoznike na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Zajednice, o informiranju putnika u zračnom prometu o identitetu zračnog prijevoznika koji obavlja let i stavljanju izvan snage članka 9. Direktive 2004/36/EZ

*br. 473/2006*

Uredba Komisije od 22. ožujka 2006. o utvrđivanju provedbenih pravila za listu Zajednice koja sadržava zračne prijevoznike na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Zajednice iz poglavlja II. Uredbe (EZ) br. 2111/2005 Europskog parlamenta i Vijeća

*br. 474/2006*

Uredba Komisije od 22. ožujka 2006. o uspostavi popisa Zajednice onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Zajednice iz poglavlja II. Uredbe (EZ) br. 2111/2005 Europskog parlamenta i Vijeća, kako je zadnje izmijenjena:

— Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 368/2014 <sup>(1)</sup>

*br. 1332/2011*

Uredba Komisije od 16. prosinca 2011. o zahtjevima uporabe zajedničkoga zračnog prostora i operativnim procedurama za izbjegavanje sudara u zraku

*br. 646/2012*

Provedbena uredba Komisije od 16. srpnja 2012. o propisivanju detaljnih pravila o globama i periodičnim novčanim kaznama u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća

*br. 748/2012*

Uredba Komisije od 3. kolovoza 2012. o utvrđivanju provedbenih pravila za certifikaciju plovidbenosti i ekološku certifikaciju zrakoplova i s njima povezanih proizvoda, dijelova i uređaja te za certifikaciju projektnih i proizvodnih organizacija, kako je izmijenjena:

— Uredbom Komisije (EU) br. 7/2013

— Uredbom Komisije (EU) br. 69/2014

*br. 965/2012*

Uredba Komisije od 5. listopada 2012. o utvrđivanju tehničkih zahtjeva i upravnih postupaka u vezi s letačkim operacijama u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća, kako je izmijenjena:

— Uredbom Komisije (EU) br. 800/2013

— Uredbom Komisije (EU) br. 71/2014

— Uredbom Komisije (EU) br. 83/2014

*br. 2012/780*

Odluka Komisije od 5. prosinca 2012. o pravima pristupa Europskoj središnjoj bazi podataka za sigurnosne preporuke i pripadajuće odgovore, uspostavljenoj člankom 18. stavkom 5. Uredbe (EU) br. 996/2010 Europskog parlamenta i Vijeća o istragama i sprečavanju nesreća i nezgoda u civilnom zrakoplovstvu i stavljanju izvan snage Direktive 94/56/EZ

<sup>(1)</sup> Ova se Uredba primjenjuje u Švicarskoj sve dok je na snazi u EU-u.

*br. 628/2013*

Provedbena uredba Komisije od 28. lipnja 2013. o metodama rada Europske agencije za sigurnost zračnog prometa prilikom obavljanja inspekcijskog nadzora u području standardizacije i praćenju primjene pravila Uredbe (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća te o stavljanju izvan snage Uredbe Komisije (EZ) br. 736/2006

*br. 139/2014*

Uredba Komisije od 12. veljače 2014. o utvrđivanju zahtjeva i upravnih postupaka u vezi s aerodromima u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća

#### **4. Zaštita zračnog prostora**

*br. 300/2008*

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2008. o zajedničkim pravilima u području zaštite civilnog zračnog prometa i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 2320/2002

*br. 272/2009*

Uredba Komisije od 2. travnja 2009. o dopunjavanju zajedničkih osnovnih standarda zaštite civilnog zračnog prometa utvrđenih u Prilogu Uredbi (EZ) br. 300/2008 Europskog parlamenta i Vijeća, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EU) br. 297/2010
- Uredbom Komisije (EU) br. 720/2011
- Uredbom Komisije (EU) br. 1141/2011
- Uredbom Komisije (EU) br. 245/2013

*br. 1254/2009*

Uredba Komisije od 18. prosinca 2009. o utvrđivanju mjerila na temelju kojih se državama članicama omogućuje odstupanje od zajedničkih osnovnih standarda zaštite civilnog zračnog prometa i donošenje alternativnih mjera zaštite

*br. 18/2010*

Uredba Komisije od 8. siječnja 2010. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 300/2008 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi sa specifikacijama za nacionalne programe kontrole kvalitete u području zaštite civilnog zračnog prometa

*br. 72/2010*

Uredba Komisije od 26. siječnja 2010. o utvrđivanju postupaka za provođenje inspekcija Komisije u području zaštite zračnog prometa

*br. 185/2010*

Uredba Komisije od 4. ožujka 2010. o utvrđivanju detaljnih mjera za provedbu zajedničkih osnovnih standarda o zaštiti zračnog prometa, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EU) br. 357/2010
- Uredbom Komisije (EU) br. 358/2010
- Uredbom Komisije (EU) br. 573/2010

- Uredbom Komisije (EU) br. 983/2010
- Uredbom Komisije (EU) br. 334/2011
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 859/2011
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1087/2011
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1147/2011
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 173/2012
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 711/2012
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1082/2012
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 104/2013
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 246/2013
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 654/2013
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1103/2013
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1116/2013
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 278/2014

*br. 2010/774*

Odluka Komisije od 13. travnja 2010. godine o utvrđivanju detaljnih mjera za provedbu zajedničkih osnovnih standarda o zaštiti zračnog prometa koji sadržavaju informacije iz točke (a) članka 18. Odluke (EZ) br. 300/2008, kako je izmijenjena:

- Odlukom Komisije C(2010)2604
- Odlukom Komisije C(2010)3572
- Odlukom Komisije C(2010)9139
- Provedbenom odlukom Komisije C(2011)5862
- Provedbenom odlukom Komisije C(2011)8042
- Provedbenom odlukom Komisije C(2011)9407
- Provedbenom odlukom Komisije C(2012)1228
- Provedbenom odlukom Komisije C(2012)5672
- Provedbenom odlukom Komisije C(2012)5880
- Provedbenom odlukom Komisije C(2013)1587
- Provedbenom odlukom Komisije C(2013)2045
- Provedbenom odlukom Komisije C(2013)4180
- Provedbenom odlukom Komisije C(2013)7275
- Provedbenom odlukom Komisije C(2014)1200
- Provedbenom odlukom Komisije C(2014)1635

*br. 2013/511*

Provedbena odluka Komisije od 4. veljače 2013. u pogledu zaštitnog pregleda putnika i osoba koje nisu putnici opremom za otkrivanje tragova eksploziva (ETD) u kombinaciji s ručnom opremom za otkrivanje metala (HHMD)



## 5. Upravljanje zračnim prometom

br. 549/2004

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 10. ožujka 2004. o utvrđivanju okvira za stvaranje jedinstvenog europskoga neba (Okvirna uredba), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 1070/2009

Komisija ima u Švicarskoj prava dodijeljena na temelju članaka 6., 8., 10., 11. i 12.

članak 10. mijenja se kako slijedi:

U stavku 2., riječi „na razini Zajednice” zamjenjuju se riječima „na razini Zajednice, uključujući Švicarsku”.

Neovisno o horizontalnoj prilagodbi na koju se upućuje u drugoj alineji Priloga Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu, smatra se da se upute na „države članice” iz članka 5. Uredbe (EZ) br. 549/2004 ili iz odredaba Odluke 1999/468/EZ navedene u toj odredbi ne odnose na Švicarsku.

br. 550/2004

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 10. ožujka 2004. o pružanju usluga u zračnoj plovidbi u jedinstvenom europskom nebu (Uredba o pružanju usluga), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 1070/2009

Komisija u odnosu na Švicarsku ima prava dodijeljena na temelju članaka 9.a, 9.b, 15.a, 16. i 17.

Za potrebe ovoga Sporazuma odredbe ove Uredbe mijenjaju se kako slijedi:

(a) članak 3. mijenja se kako slijedi:

u stavku 2. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „i Švicarska”.

(b) članak 7. mijenja se kako slijedi:

u stavku 1. i stavku 6. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „i Švicarska”.

(c) članak 8. mijenja se kako slijedi:

u stavku 1. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „i Švicarska”.

(d) članak 10. mijenja se kako slijedi:

u stavku 1. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „i Švicarska”.

(e) članak 16. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Komisija svoju odluku upućuje državama članicama i o tome obavješćuje davatelja usluga, ako je pravno nadležan.”

br. 551/2004

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 10. ožujka 2004. o organizaciji i korištenju zračnog prostora u jedinstvenom europskom nebu (Uredba o zračnom prostoru), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 1070/2009

Komisija u Švicarskoj ima prava koja su joj dodijeljena na temelju članaka 3.a, 6. i 10.

*br. 552/2004*

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 10. ožujka 2004. o interoperabilnosti Europske mreže za upravljanje zračnim prometom (Uredba o interoperabilnosti), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 1070/2009

Komisija u Švicarskoj ima prava koja su joj dodijeljena na temelju članaka 4. i 7. i članka 10. stavka 3.

Za potrebe ovoga Sporazuma odredbe ove Uredbe mijenjaju se kako slijedi:

(a) članak 5. mijenja se kako slijedi:

u stavku 2. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „ili Švicarska”.

(b) članak 7. mijenja se kako slijedi:

u stavku 4. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „ili Švicarska”.

(c) Prilog III. mijenja se kako slijedi:

u odjeljku 3., drugoj i posljednjoj alineji, nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „ili Švicarska”.

*br. 2150/2005*

Uredba Komisije od 23. prosinca 2005. o utvrđivanju zajedničkih pravila za fleksibilno korištenje zračnog prostora

*br. 1033/2006*

Uredba Komisije od 4. srpnja 2006. o utvrđivanju zahtjeva o postupcima za planove leta u fazi prije polijetanja za jedinstveno europsko nebo, kako je zadnje izmijenjena:

— Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 428/2013

*br. 1032/2006*

Uredba Komisije od 6. srpnja 2006. o utvrđivanju zahtjeva za automatske sustave za razmjenu podataka o letu u svrhu obavješćivanja, koordinacije i prijenosa letova između jedinica kontrole zračnog prometa, kako je zadnje izmijenjena:

— Uredbom Komisije (EZ) br. 30/2009

*br. 1794/2006*

Uredba Komisije od 6. prosinca 2006. o uspostavi zajedničkog sustava obračuna naknada za usluge u zračnoj plovidbi, kako je zadnje izmijenjena:

— Uredbom Komisije (EU) br. 1191/2010

*br. 730/2006*

Uredba Komisije od 11. svibnja 2006. o klasifikaciji zračnog prostora i o pristupu u zračni prostor koji se obavljaju u skladu s pravilima vizualnog letenja iznad razine letenja 195

*br. 219/2007*

Uredba Vijeća od 27. veljače 2007. o uspostavljanju zajedničkog poduzeća za razvoj nove generacije Europskog sustava upravljanja zračnim prometom (SESAR), kako je zadnje izmijenjena:

— Uredbom Vijeća (EZ) br. 1361/2008

*br. 633/2007*

Uredba Komisije od 7. lipnja 2007. o utvrđivanju zahtjeva za primjenu protokola za prijenos poruka o letu koji se upotrebljava u svrhu obavješćivanja, koordinacije i prijenosa letova između jedinica kontrole zračnog prometa, kako je izmijenjena:

— Uredbom Komisije (EU) br. 283/2011

*br. 482/2008*

Uredba Komisije od 30. svibnja 2008. o uspostavi sustava za osiguranje sigurnosti softvera koji moraju uvesti pružatelji usluga u zračnoj plovidbi i o izmjeni Priloga II. Uredbi (EZ) br. 2096/2005

*br. 29/2009*

Uredba Komisije od 16. siječnja 2009. o utvrđivanju zahtjeva u vezi s uslugama podatkovnih veza za jedinstveno europsko nebo

Za potrebe ovoga Sporazuma tekst Uredbe tumači se uz sljedeću prilagodbu:

u Prilogu I. dijelu A dodaje se „UIR Švicarske”

*br. 262/2009*

Uredba Komisije od 30. ožujka 2009. o utvrđivanju zahtjeva u vezi s usklađenom dodjelom i uporabom Mode S upitnih kodova za jedinstveno europsko nebo

*br. 73/2010*

Uredba Komisije od 26. siječnja 2010. o utvrđivanju zahtjeva o kvaliteti zrakoplovnih podataka i zrakoplovnih informacija za jedinstveno europsko nebo

*br. 255/2010*

Uredba Komisije od 25. ožujka 2010. o utvrđivanju zajedničkih pravila za upravljanje protokom zračnog prometa

*br. 691/2010*

Uredba Komisije od 29. srpnja 2010. o utvrđivanju plana performansi za usluge u zračnoj plovidbi i mrežnih funkcija i o izmjeni Uredbe (EZ) br. 2096/2005 o utvrđivanju zajedničkih zahtjeva za pružanje usluga u zračnoj plovidbi, kako je zadnje izmijenjena:

— Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1216/2011

Korektivne mjere koje je Komisija donijela u skladu s člankom 14. stavkom 3. Uredbe obvezujuće su za Švicarsku nakon što ih je odlukom donio Zajednički odbor

*br. 2010/5134*

Odluka Komisije od 29. srpnja 2010. o imenovanju tijela za vrednovanje rezultata jedinstvenog europskog neba

*br. 176/2011*

Uredba Komisije od 24. veljače 2011. o informacijama koje se moraju dostaviti prije uspostavljanja i izmjene funkcionalnog bloka zračnog prostora

*br. 2011/121*

Odluka Komisije od 21. veljače 2011. o utvrđivanju ciljeva performansi i graničnih vrijednosti za upozoravanje na razini cjelokupne Europske unije za pružanje usluga u zračnoj plovidbi za godine 2012. do 2014.

*br. 677/2011*

Uredba Komisije od 7. srpnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu mrežnih funkcija za upravljanje zračnim prometom (ATM) i izmjeni Uredbe (EU) br. 691/2010

*br. 2011/4130*

Odluka Komisije od 7. srpnja 2011. o imenovanju mrežnog upravitelja mrežnih funkcija za upravljanje zračnim prometom (ATM) jedinstvenog europskog neba

*br. 1034/2011*

Provedbena uredba Komisije od 17. listopada 2011. o nadzoru sigurnosti u upravljanju zračnim prometom i uslugama u zračnoj plovidbi i o izmjeni Uredbe (EU) br. 691/2010

*br. 1035/2011*

Provedbena uredba Komisije od 17. listopada 2011. o utvrđivanju zajedničkih zahtjeva za pružanje usluga u zračnoj plovidbi i izmjeni uredaba (EZ) br. 482/2008 i (EU) br. 691/2010

*br. 1206/2011*

Provedbena uredba Komisije od 22. studenoga 2011. o utvrđivanju zahtjeva u vezi s identifikacijom zrakoplova u okviru nadzora za jedinstveno europsko nebo

Za potrebe ovoga Sporazuma tekst Uredbe tumači se uz sljedeću prilagodbu:

u Prilogu I. dodaje se „UIR Švicarske”

*br. 1207/2011*

Provedbena uredba Komisije od 22. studenoga 2011. o utvrđivanju zahtjeva u vezi s učinkovitošću i interoperabilnošću nadzora za Jedinstveno europsko nebo

*br. 1079/2012*

Provedbena uredba Komisije od 16. studenoga 2012. o utvrđivanju zahtjeva za razmak između govornih kanala za jedinstveno europsko nebo, kako je izmijenjena:

— Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 657/2013

*br. 390/2013*

Provedbena uredba Komisije od 3. svibnja 2013. o utvrđivanju plana performansi za usluge u zračnoj plovidbi i mrežne funkcije

*br. 391/2013*

Provedbena uredba Komisije od 3. svibnja 2013. o uspostavi zajedničkog sustava obračuna naknada za usluge u zračnoj plovidbi

br. 409/2013

Provedbena uredba Komisije od 3. svibnja 2013. o definiciji zajedničkih projekata, uspostavi upravljanja i utvrđivanju poticaja za potporu provedbi europskoga glavnog plana upravljanja zračnim prometom

## 6. Okruženje i buka

br. 2002/30

Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 26. ožujka 2002. o utvrđivanju pravila i postupaka u vezi s uvođenjem operativnih ograničenja vezanih uz buku u zračnim lukama Zajednice (Članci 1. – 12. i 14. – 18.)

(Primjenjuju se izmjene Priloga I. koje proizlaze iz Priloga II. poglavlja 8. (Prometna politika) odjeljka G (Zračni promet) točke 2. Akta o uvjetima pristupanja Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike i prilagodbe Ugovora na kojima se temelji Europska unija).

br. 89/629

Direktiva Vijeća od 4. prosinca 1989. o ograničavanju emisije buke civilnih dozvučnih mlaznih zrakoplova

(članci 1. – 8.)

br. 2006/93

Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o reguliranju operacije zrakoplova obuhvaćenih dijelom II. poglavljem 3. sveskom 1. Priloga 16. Konvenciji o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, drugo izdanje (1988.)

## 7. Zaštita potrošača

br. 90/314

Direktiva Vijeća od 13. lipnja 1990. o putovanjima, odmorima i kružnim putovanjima u paket aranžmanima

(članci 1. – 10.)

br. 93/13

Direktiva Vijeća od 5. travnja 1993. o nepoštenim uvjetima u potrošačkim ugovorima

(članci 1. – 11.)

br. 2027/97

Uredba Vijeća od 9. listopada 1997. o odgovornosti zračnih prijevoznika u slučaju nesreća (članci 1. – 8.), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 889/2002

br. 261/2004

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 11. veljače 2004. o utvrđivanju općih pravila odštete i pomoći putnicima u slučaju uskraćenog ukrcaja i otkazivanja ili dužeg kašnjenja leta u polasku te o stavljanju izvan snage Uredbe (EEZ) br. 295/91

(članci 1. – 18.)

*br. 1107/2006*

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 5. srpnja 2006. o pravima osoba s invaliditetom i osoba smanjene pokretljivosti u zračnom prijevozu

**8. Razno**

*br. 2003/96*

Direktiva Vijeća od 27. listopada 2003. o restrukturiranju sustava Zajednice za oporezivanje energenata i električne energije

(članak 14. stavak 1. točka (b) i članak 14. stavak 2.)

**9. Prilozi:**

A: Protokol o povlasticama i imunitetima Europske unije

B: Uredbe o financijskom nadzoru od strane Europske unije u pogledu švicarskih sudionika u djelatnostima EASA-e

---

## PRILOG A

**PROTOKOL O POVLASTICAMA I IMUNITETIMA EUROPSKE UNIJE**

VISOKE UGOVORNE STRANKE,

UZIMAJUĆI U OBZIR da, u skladu s člankom 343. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i člankom 191. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju („EZAE“), Europska unija i EZAE uživaju na državnim područjima država članica takve povlastice i imunitete koji su potrebni za obavljanje njihovih zadaća,

SPORAZUMJELE SU SE o sljedećim odredbama, koje se prilažu Ugovoru o Europskoj uniji, Ugovoru o funkcioniranju Europske unije i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju:

## POGLAVLJE I.

**DOBRA, SREDSTVA, IMOVINA I POSLOVANJE EUROPSKE UNIJE***Članak 1.*

Prostorije i zgrade Unije su nepovredive. Ne smiju se pretraživati, privremeno oduzeti, zaplijeniti niti izvesti. Dobra i imovina Unije ne smiju biti predmetom upravnih ili sudskih mjera prisile bez ovlaštenja Suda Europske unije.

*Članak 2.*

Arhive Unije su nepovredive.

*Članak 3.*

Unija, njezina imovina, prihodi i druga dobra oslobođeni su svih izravnih poreza.

Vlade država članica, kad god je to moguće, poduzimaju odgovarajuće mjere za doznačivanje ili povrat iznosa neizravnih poreza ili trgovačkih poreza uključenih u cijenu pokretnina ili nekretnina, u slučajevima kad Unija za svoje službene potrebe obavlja veće kupnje, čija cijena uključuje i ovakve poreze. Međutim, primjena ovih odredaba ne smije prouzročiti narušavanje tržišnog natjecanja u Uniji.

Ne odobrava se oslobođenje od poreza i davanja koji se plaćaju kao naknade za javne komunalne usluge.

*Članak 4.*

Uniju se oslobađa svih carina, zabrana i ograničenja pri uvozu i izvozu na predmete namijenjene službenoj uporabi: tako uvezenim predmetima, na državnom području države u koju su uvezeni, ne smije se raspolagati, ni uz naplatu ni besplatno, osim pod uvjetima koje odobri vlada te države.

Uniju se isto tako oslobađa svih carina te svih zabrana i ograničenja pri uvozu i izvozu svojih publikacija.

## POGLAVLJE II.

**KOMUNIKACIJA I PROPUSNICE LAISSEZ-PASSER***Članak 5.*

Pri službenoj komunikaciji i prijenosu svih svojih dokumenata institucije Unije na državnom području svake države članice uživaju tretman koji ta država priznaje diplomatskim misijama.

Službena korespondencija i ostala službena komunikacija institucija Unije ne podliježu cenzuri.

**Članak 6.**

Predsjednici institucija Unije mogu članovima i službenicima tih institucija izdati propusnice *laissez-passer* u obliku koji propisuje Vijeće običnom većinom, a koje vlasti država članica priznaju kao valjane putne isprave. Te propusnice *laissez-passer* izdaju se dužnosnicima i ostalim službenicima pod uvjetima utvrđenima u Pravilniku o osoblju za dužnosnike i uvjetima zapošljavanja ostalih službenika Unije.

Komisija može sklopiti sporazume na temelju kojih se te propusnice *laissez-passer* priznaju kao valjane putne isprave na državnom području trećih zemalja

## POGLAVLJE III.

**ZASTUPNICI EUROPSKOG PARLAMENTA****Članak 7.**

Slobodno kretanje zastupnika Europskog parlamenta koji putuju u mjesto ili iz mjesta zasjedanja Europskog parlamenta ne podliježe nikakvim administrativnim ili drugim ograničenjima.

Zastupnicima Europskog parlamenta priznaju se pri carinskoj i tečajnoj kontroli:

- (a) od strane njihove vlade, jednake olakšice koje se odobravaju višim dužnosnicima prilikom putovanja u inozemstvo radi privremenih službenih misija;
- (b) od strane vlada ostalih država članica, jednake olakšice koje se priznaju predstavnicima stranih vlada na privremenim službenim misijama.

**Članak 8.**

Zastupnici Europskog parlamenta ne mogu biti podvrgnuti nikakvom obliku ispitivanja, zadržavanja ili sudskog postupka radi izraženih mišljenja ili glasovanja pri obnašanju svojih dužnosti.

**Članak 9.**

Za vrijeme zasjedanja Europskog parlamenta njegovi zastupnici uživaju:

- (a) na državnom području svoje države, imunitet koji se priznaje zastupnicima parlamenta te države;
- (b) na državnom području bilo koje druge države članice, imunitet od svake mjere zadržavanja i od sudskog postupka.

Imunitet se isto tako primjenjuje na zastupnike tijekom putovanja u mjesto i iz mjesta zasjedanja Europskog parlamenta.

Ako je zastupnik zatečen pri počinjenju kaznenog djela, pozivanje na imunitet nije moguće i u tom slučaju Europski parlament može ostvariti pravo na ukidanje imuniteta jednom od svojih zastupnika.

## POGLAVLJE IV.

**PREDSTAVNICI DRŽAVA ČLANICA KOJI SUDJELUJU U RADU INSTITUCIJA EUROPSKE UNIJE****Članak 10.**

Predstavnici država članica koji sudjeluju u radu institucija Unije, njihovi savjetnici i tehnički stručnjaci uživaju uobičajene povlastice, imunitete i olakšice prilikom obnašanja svojih dužnosti te za vrijeme putovanja u mjesto i iz mjesta sastajanja.

Ovaj se članak isto tako primjenjuje na članove savjetodavnih tijela Unije.



## POGLAVLJE V.

## DUŽNOSNICI I OSTALI SLUŽBENICI EUROPSKE UNIJE

## Članak 11.

Na državnom području svake države članice i bez obzira na njihovo državljanstvo, dužnosnici i ostali službenici Unije:

- (a) podložno odredbama Ugovora o, s jedne strane, propisima o odgovornosti dužnosnika i ostalih službenika prema Uniji i, s druge strane, nadležnosti Suda Europske unije u sporovima između Unije i njezinih dužnosnika i ostalih službenika, uživaju imunitet od sudskih postupaka u pogledu djela koje počine pri obnašanju službenih dužnosti, uključujući izgovorene ili napisane riječi. Taj imunitet uživaju i nakon prestanka obnašanja dužnosti;
- (b) zajedno sa svojim supružnicima i uzdržanim članovima obitelji, ne podliježu imigracijskim ograničenjima ni formalnostima za prijavu stranaca;
- (c) u pogledu monetarnih ili tečajnih propisa uživaju jednake olakšice koje se uobičajeno priznaju dužnosnicima međunarodnih organizacija;
- (d) imaju pravo bez carine uvesti svoj namještaj i druge predmete za osobnu uporabu prilikom prvog preuzimanja dužnosti u dotičnoj državi te pravo da ih nakon prestanka dužnosti u toj državi ponovno izvezu bez carine, podložno u oba slučaja uvjetima koje vlada države u kojoj ostvaruju to pravo smatra potrebnima;
- (e) imaju pravo bez carine uvesti motorno vozilo za osobnu uporabu, kupljeno u državi svojeg posljednjeg boravišta ili u državi čiji su državljani, prema uvjetima koji vrijede na domaćem tržištu te države te ga ponovno izvesti bez carine, podložno u oba slučaja uvjetima koje vlada države u kojoj ostvaruju to pravo smatra potrebnima.

## Članak 12.

Dužnosnici i ostali službenici Unije dužni su plaćati porez u korist Unije na plaće, nadnice i prihode koje im isplaćuje Unija, u skladu s uvjetima i postupkom koje utvrđuju Europski parlament i Vijeće, uredbama u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom te nakon savjetovanja s navedenim institucijama.

Oslobođeni su od plaćanja nacionalnih poreza na plaće, nadnice i prihode koje im isplaćuje Unija.

## Članak 13.

U primjeni poreza na dohodak, na bogatstvo i na nasljedstvo te pri primjeni konvencija o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja sklopljenih između država članica Unije, za dužnosnike i ostale službenike Unije koji isključivo radi obnašanja svojih dužnosti u službi Unije imaju boravište na državnom području države članice koja nije država njihove porezne rezidentnosti, u trenutku stupanja u službu Unije, smatra se, kako u državi njihova stvarnog boravišta tako i u državi njihove porezne rezidentnosti, da su zadržali rezidentnost u potonjoj državi, pod uvjetom da je ta država članica Unije. Ova se odredba isto tako primjenjuje na supružnika, ako nije zaposlen, i na uzdržavanu djecu za koju skrbe osobe iz ovog članka.

Pokretna imovina koja pripada osobama iz prethodnoga članka i koja se nalazi na državnom području države u kojoj borave oslobođena je poreza na nasljedstvo u toj državi; za takvu se imovinu pri procjeni tog poreza smatra, uz poštovanje prava trećih zemalja i moguće primjene odredbi međunarodnih konvencija o dvostrukom oporezivanju, da se nalazi u državi porezne rezidentnosti.

Pri primjeni odredaba ovoga članka ne uzima se u obzir rezidentnost stečena isključivo radi obnašanja dužnosti u službi drugih međunarodnih organizacija.

## Članak 14.

Europski parlament i Vijeće, uredbama u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom i nakon savjetovanja s dotičnim institucijama, utvrđuju sustav doprinosa za socijalno osiguranje za dužnosnike i ostale službenike Unije.

#### Članak 15.

Europski parlament i Vijeće, uredbama u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom i nakon savjetovanja s dotičnim institucijama, utvrđuju kategorije dužnosnika i ostalih službenika Unije na koje se u cijelosti ili djelomično primjenjuju odredbe članka 11., drugog stavka članka 12. i članka 13.

Imena, razredi te adrese dužnosnika i drugih službenika uključenih u takve kategorije periodično se dostavljaju vladama država članica.

#### POGLAVLJE VI.

### POVLASTICE I IMUNITETI MISIJA TREĆIH ZEMALJA KOJE SU AKREDITIRANE PRI EUROPSKOJ UNIJI

#### Članak 16.

Država članica na čijem državnom području Unija ima sjedište priznaje misijama trećih zemalja koje su akreditirane pri Uniji uobičajeni diplomatski imunitet i povlastice.

#### POGLAVLJE VII.

### OPĆE ODREDBE

#### Članak 17.

Dužnosnicima i ostalim službenicima Unije priznaju se povlastice, imuniteti i olakšice isključivo u interesu Unije.

Svaka institucija Unije mora ukinuti imunitet priznat dužnosniku ili drugom službeniku kad god smatra da ukidanje tog imuniteta nije u suprotnosti s interesima Unije.

#### Članak 18.

U smislu primjene ovog Protokola institucije Unije surađuju s odgovornim tijelima dotičnih država članica.

#### Članak 19.

Članci 11. do 14. i članak 17. primjenjuju se na članove Komisije.

#### Članak 20.

Članci 11. do 14. i članak 17. primjenjuju se na suce, nezavisne odvjetnike, tajnike i pomoćne izvjestitelje Suda Europske unije, ne dovodeći u pitanje odredbe članka 3. Protokola o Statutu Suda Europske unije koje se odnose na imunitet sudaca i nezavisnih odvjetnika od sudskih postupaka.

#### Članak 21.

Ovaj se Protokol isto tako primjenjuje na Europsku investicijsku banku, na članove njezinih tijela, na njezine zaposlenike i na predstavnike država članica koji sudjeluju u njezinim aktivnostima, ne dovodeći u pitanje odredbe Protokola o Statutu Banke.

Osim toga, Europska investicijska banka oslobođena je svakog oblika oporezivanja ili nameta slične naravi pri osnivanju i bilo kakvom povećanju kapitala te od različitih formalnosti koje mogu biti s tim povezane u državi sjedišta Banke. Isto tako, u slučaju prestanka postojanja ili likvidacije ne postoje nikakvi nameti. Konačno, aktivnosti Banke i njezinih tijela koje se obavljaju u skladu sa Statutom ne podliježu porezu na promet.

*Članak 22.*

Ovaj se Protokol isto tako primjenjuje na Europsku središnju banku, na članove njezinih tijela i na njezine službenike, ne dovodeći u pitanje odredbe Protokola o Statutu Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke.

Osim toga, Europska središnja banka oslobođena je od svakog oblika oporezivanja ili nameta slične naravi pri bilo kakvom povećanju kapitala te od različitih formalnosti koje mogu biti s tim povezane u državi sjedišta Banke. Aktivnosti Banke i njezinih tijela koje se obavljaju u skladu sa Statutom Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke ne podliježu porezu na promet.

---

## Dodatak

**POSTUPCI ZA PRIMJENU PROTOKOLA O POVLASTICAMA I IMUNITETIMA EUROPSKE UNIJE U ŠVICARSKOJ**

## 1. Proširenje primjene na Švicarsku

Gdje god Protokol o povlasticama i imunitetima Europske unije (dalje u tekstu „Protokol“) sadržava upute na države članice, smatra se da se te upute jednako primjenjuju na Švicarsku, osim ako se sljedećim odredbama utvrdi drukčije.

## 2. Oslobođanje Agencije od neizravnog oporezivanja (uključujući PDV)

Robe i usluge koje se izvoze iz Švicarske ne podliježu švicarskom porezu na dodanu vrijednost (PDV). U slučaju roba i usluga pruženih Agenciji u Švicarskoj za njezinu službenu uporabu, oslobođanje od PDV-a u skladu s drugim stavkom članka 3. Protokola izvodi se putem povrata. Oslobođanje od plaćanja PDV-a odobrava se ako stvarna kupovna cijena roba i usluga navedenih na računu ili jednakovrijednom dokumentu ukupno iznosi najmanje 100 švicarskih franaka (uključujući porez).

Povrat PDV-a odobrava se nakon podnošenja švicarskih obrazaca predviđenih za tu svrhu Glavnom odjelu za PDV Savezne porezne uprave. Zahtjevi za povrat moraju se u pravilu obračunati u roku od tri mjeseca nakon datuma na koji su zaprimljeni zajedno s potrebnim popratnim dokumentima.

## 3. Postupci primjene pravila za osoblje Agencije

U pogledu drugog stavka članka 12. Protokola, Švicarska u skladu s načelima svojeg nacionalnog prava i u smislu članka 2. Uredbe Vijeća (Euratom, EZUČ, EZZ) br. 549/69 <sup>(1)</sup> oslobađa dužnosnike i ostale službenike Agencije od saveznih, kantonskih i općinskih poreza na plaće, nadnice i prihode koje im isplaćuje Europska unija i koji podliježu unutarnjem porezu za vlastitu korist.

Za primjenu članka 13. Protokola, Švicarska se ne smatra državom članicom u smislu gornje točke 1.

Dužnosnici i ostali službenici Agencije te članovi njihovih obitelji koji su uključeni u sustav socijalnog osiguranja za dužnosnike i ostale službenike Europske unije nisu obvezni uključiti se u švicarski sustav socijalnog osiguranja.

Sud Europske unije ima isključivu nadležnost nad svim pitanjima u odnosima između Agencije ili Komisije i njihova osoblja, vezano uz primjenu Uredbe Vijeća (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 <sup>(2)</sup> i drugih odredaba prava Europske unije koji utvrđuju uvjete rada.

---

<sup>(1)</sup> Uredba (Euratom, EZUČ, EEZ) br. 549/69 Vijeća od 25. ožujka 1969. o utvrđivanju kategorija dužnosnika i drugih službenika Europskih zajednica na koje se primjenjuju odredbe članka 12., drugog stavka članka 13. i članak 14. Protokola o povlasticama i imunitetima Zajednica (SL L 74, 27.3.1969., str. 1.).

<sup>(2)</sup> Uredba (EEZ, EURATOM, EZUČ) br. 259/68 Vijeća od 29. veljače 1968. o utvrđivanju Pravilnika o osoblju za dužnosnike Europskih zajednica i Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europskih Zajednica te o uvođenju posebnih mjera koje se privremeno primjenjuju na dužnosnike Komisije (Uvjeti zaposlenja ostalih službenika) (SL L 56, 4.3.1968., str. 1.).

## PRILOG B

## FINANCIJSKI NADZOR ŠVICARSKIH SUDIONIKA U DJELATNOSTIMA U OKVIRU EUROPSKOG SPORAZUMA O ZRAČNOM PROMETU

## Članak 1.

**Izravna komunikacija**

Agencija i Komisija izravno komuniciraju sa svim fizičkim ili pravnim osobama sa sjedištem u Švicarskoj koje sudjeluju u djelatnostima Agencije kao izvođači, sudionici u programima Agencije, primatelji isplata iz proračuna Agencije ili Zajednice ili kao podizvođači. Te osobe mogu Komisiji i Agenciji izravno slati sve odgovarajuće informacije i dokumentaciju koju moraju podnijeti na temelju instrumenata navedenih u ovoj Odluci i na temelju ugovora ili sporazuma sklopljenih u skladu s navedenim propisima te odluka donesenih u skladu s navedenim propisima.

## Članak 2.

**Provjere**

1. U skladu s Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 od 25. lipnja 2002. o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica <sup>(1)</sup> i Financijskom uredbom donesenom na Upravljačkom odboru Agencije 26. ožujka 2003., u skladu s Uredbom Komisije (EZ, Euratom) br. 2343/2002 od 23. prosinca 2002. o okvirnoj Financijskoj uredbi za tijela iz članka 185. Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica <sup>(2)</sup> te s drugim instrumentima iz ove Odluke, mogu sklopljeni ugovori ili sporazumi te odluke donesene s korisnicima sa sjedištem u Švicarskoj predvidjeti mogućnost znanstvenih, financijskih, tehnoloških ili drugih revizija koje mogu kod njih ili njihovih podizvođača bilo kada izvršiti dužnosnici Agencije i Komisije ili druge osobe s ovlastima Agencije i Komisije.
2. Dužnosnici Agencije i Komisije te druge osobe koje su ovlastili Agencija i Komisija moraju imati primjeren pristup lokacijama, radovima i dokumentima te svim drugim informacijama koje su potrebne radi izvršenja tih revizija, uključujući informacije u elektroničkom obliku. Ovo pravo pristupa izričito se navodi u ugovorima ili sporazumima sklopljenima radi provedbe instrumenata iz ove Odluke.
3. Revizorski sud Europske unije ima jednaka prava kao i Komisija.
4. Revizije se mogu vršiti do pet godina nakon isteka valjanosti ove Odluke ili u skladu s uvjetima navedenima u sklopljenim ugovorima ili sporazumima te u donesenim odlukama.
5. O revizijama koje će se izvršiti na državnom području Švicarske treba unaprijed obavijestiti Švicarski savezni ured za reviziju. Ta obavijest nije pravni uvjet za izvršenje revizija.

## Članak 3.

**Provjere na licu mjesta**

1. U okviru ovoga Sporazuma Komisija (OLAF) je ovlaštena izvršiti provjere na licu mjesta i preglede na švicarskom državnom području, u skladu s uvjetima navedenima u Uredbi Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevara i ostalih nepravilnosti. <sup>(3)</sup>
2. Provjere i preglede na licu mjesta priprema i provodi Komisija u bliskoj suradnji sa Švicarskim saveznom uredom za reviziju ili drugim nadležnim švicarskim tijelima koje odredi Švicarski savezni ured za reviziju, koji se pravovremeno obavješćuju o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi provjera i pregleda kako bi mogli osigurati svu potrebnu pomoć. S tim ciljem dužnosnici nadležnih švicarskih tijela mogu sudjelovati u provjerama na licu mjesta i pregledima.
3. Komisija i nadležna švicarska tijela mogu zajedno izvršiti provjere na licu mjesta i preglede ako to žele navedena nadležna švicarska tijela.

<sup>(1)</sup> SL L 248, 16.9.2002., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 357, 31.12.2002., str. 72.

<sup>(3)</sup> SL L 292, 15.11.1996., str. 2.

4. Ako se sudionici u programu protive provjeri na licu mjesta ili pregledu, švicarska tijela, u skladu s nacionalnim propisima, osiguravaju inspektorima Komisije svu potrebnu pomoć kako bi mogli obaviti svoju dužnost i izvršiti provjeru na licu mjesta ili pregled.

5. Komisija Švicarski savezni ured za reviziju u najkraćem mogućem roku obavješćuje o svim činjenicama ili sumnjama vezano uz nepravilnosti koje je otkrila tijekom provjere na licu mjesta ili pregleda. U svakom slučaju, Komisija mora navedeno tijelo obavijestiti o rezultatima takvih provjera i pregleda.

#### Članak 4.

### Informacije i savjetovanja

1. U smislu pravilne provedbe ovog Priloga nadležna tijela Švicarske i Zajednice redovito razmjenjuju informacije te, na zahtjev jedne od stranaka, provode savjetovanja.

2. Nadležna švicarska tijela odmah obavješćuju Agenciju i Komisiju o svim činjenicama ili sumnjama koje otkriju u vezi nepravilnosti vezano uz sklapanje i provedbu ugovora ili sporazuma donesenih pri primjeni instrumenata navedenih u ovoj Odluci.

#### Članak 5.

### Povjerljivost

Informacije u bilo kojem obliku, priopćene ili stečene na temelju ovoga Priloga, obuhvaća profesionalna tajna te su jednako zaštićene kao što su slične informacije zaštićene švicarskim zakonom i odgovarajućim odredbama koje se primjenjuju na institucije Zajednice. Takve se informacije ne smiju priopćiti drugim osobama, osim onih u institucijama Zajednice, državama članica ili u Švicarskoj koje ih moraju znati po svojoj dužnosti, niti se smiju koristiti u druge svrhe osim za osiguravanje učinkovite zaštite financijskih interesa ugovornih stranaka.

#### Članak 6.

### Upravne mjere i kazne

Ne dovodeći u pitanje primjenu švicarskog kaznenog prava, Agencija ili Komisija može propisati upravne mjere i kazne u skladu s Uredbom (EZ, Euratom) br. 1605/2002 od i Uredbom Komisije (EZ, Euratom) br. 2342/2002 od 23. prosinca 2002. o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica <sup>(1)</sup> i s Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 od 18. prosinca 1995. o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica. <sup>(2)</sup>

#### Članak 7.

### Povrat i provedba

Odluke koje Agencija ili Komisija donesu unutar područja primjene ove Odluke i kojima se uvode novčane obveze za osobe, a ne države, provode se u Švicarskoj.

Nalog za provedbu mora izdati tijelo koje odredi švicarska vlada, koje mora o tome obavijestiti Agenciju ili Komisiju, pri čemu nije potrebna nikakva druga kontrola osim provjere vjerodostojnosti akta. Provedba se mora odvijati u skladu sa švicarskim poslovnikom. Zakonitost odluke o provedbi podliježe nadzoru Suda Europske unije.

Presude koje Sud Europske unije donese na temelju klauzule o arbitraži provode se pod jednakim uvjetima.

<sup>(1)</sup> SL L 357, 31.12.2002., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 312, 23.12.1995., str. 1.

**ODLUKA br. 43/2014 ZAJEDNIČKOG ODBORA OSNOVANOGA NA TEMELJU SPORAZUMA O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA**

**od 15. travnja 2014.**

**koja se odnosi na uvrštenje tijela za ocjenjivanje sukladnosti na popis u okviru Sektorskog priloga za elektromagnetsku kompatibilnost**

(2014/474/EU)

ZAJEDNIČKI ODBOR,

uzimajući u obzir Sporazum o uzajamnom priznavanju između Europske zajednice i Sjedinjenih Američkih Država, a posebno članke 7. i 14.,

budući da Zajednički odbor treba donijeti odluku o uvrštenju tijela za ocjenjivanje sukladnosti u Sektorski prilog,

DONIO JE OVU ODLUKU:

1. Tijela za ocjenjivanje sukladnosti iz Dodatka A uvrstavaju se na popis tijela za ocjenjivanje sukladnosti iz stupca „Pristup EZ-a na tržište SAD-a” u odjeljku V. Sektorskog priloga za elektromagnetsku sukladnost.
2. Stranke su se dogovorile o posebnom području primjene popisa tijela za ocjenjivanje sukladnosti iz Dodatka A u pogledu proizvoda i postupaka za ocjenjivanje sukladnosti te su nadležne za njegovo održavanje.

Ovu Odluku, sastavljenu u dva primjerka, potpisuju predstavnici Zajedničkog odbora koji su ovlašteni djelovati u ime stranaka za potrebe izmjene Sporazuma. Ova Odluka stupa na snagu od zadnjeg datuma potpisa.

*U ime Sjedinjenih Američkih Država*

James SANFORD

Potpisano u Washingtonu 23. lipnja 2014.

*U ime Europske unije*

Fernando PERREAU DE PINNINCK

Potpisano u Bruxellesu 1. srpnja 2014.

## Dodatak A

**Tijela EZ-a za ocjenjivanje sukladnosti uvrštena na popis tijela za ocjenjivanje sukladnosti u stupcu „Pristup EZ-a na tržište SAD-a” odjeljka V. Sektorskog priloga za elektromagnetsku sukladnost.**

ALTER TECHNOLOGY TÜV NORD, S.A.U.  
ATN EC  
Emilia Santiago & Jorge Berkowitsch  
C/la Majada, 3  
28760 – Tres Cantos (Madrid)  
SPAIN

M. DUDDE HOCHFREQUENZ-TECHNIK  
Rottland 5a  
51429 – Bergisch Gladbach  
GERMANY



**ISPRAVCI****Ispravak Direktive 2014/49/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o sustavima osiguranja depozita**

(Službeni list Europske unije L 173 od 12. lipnja 2014.)

Stranica 172., članak 21. prvi stavak:

*umjesto:* „4. srpnja 2019.”;

*treba stajati:* „4. srpnja 2016.”.

---





ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)  
ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



**Ured za publikacije Europske unije**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**HR**